10618

Tenorios
ARXIU TEATRAL MILLÀ
Compra i venda de comèdies de totes menes
Carrer de Sant Pau, 21. - BARCELONA

# ¡¡TENORIOS!!

Digitized by the Internet Archive
in 2012 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

http://archive.org/details/tenorioscomdiaen1879ferr

# ¡¡TENORIOS!!

Comedia en tres actes y en prosa

PER

**A. Ferrer y Codina**

Estrenada ab exit grandiós é inusitat en lo
TEATRO CATALÁ
instalat en lo colisseo de ROMEA

1894

BARCELONA

LITOGRAFIA BARCELONESA
— DE —
RAMON ESTANY
5, Carrer de Sant Ramon, 5

Aquesta obra es propietat de son autor y ningú podrá, sens lo seu permís, representarla ni reimprimirla en Espanya, possesións d' Ultramar, ni en los punts ab los quals s' hagin celebrat ó se celebrin posteriorment á aquesta publicació, tractats internacionals de propietat literaria.

L' encarregat de la *Galería d' obras líricas y dramáticas*, D. Joan Molas y Casas es l' únich autorisat pera concedir ó negar lo permís de representació y cobro de drets.

Queda fet lo dipósit que marca la lley.

*Al distinjit dibuixant y ver amich*

D. Paciá Ross

*com á penyora de bona amistat*

A. Ferrer Codina

# REPARTIMENT

| | | |
|---|---|---|
| *Leonie* . . . . . | 25 anys. | D.ª Carme Parreño |
| *Irene*. . . . . | 20 » . | » Adela Clemente |
| *Sra. Maria* . . . | 50 » . | » Ana Monner |
| *D.ª Ursula Amell* . | 30 » . | » Dolores Galí |
| *Marieta*. . . . . | 20 » . | » Enriqueta Guerra |
| *D. Lluis Carreras* . | 28 » . | D. Hermenegildo Goula |
| *D. Pau Prats*. . . | 50 » . | » Jaume Capdevila |
| *Sr. Mamet*. . . . | 70 » . | » Aciscle Soler |
| *D. Cassimiro Amell* | 40 » . | » Jaume Martí |
| *Ramon* . . . . . | 25 » . | » Frederich Fuentes |
| *Un agutzil*. . . . | | Sr. Llano |
| *Actuari y Dependent* | | (No parlan) |

Director d' escena: D. Hermenegildo Goula

Barcelona.—Epoca actual

Punt de vista: Del actor

# ACTE PRIMER

Estudi d' advocat: dos portas al foro: la de la dreta comunica al exterior; la de l' esquerra al interior. Dos mes laterals.--Mobles adecuats: al fondo entre porta y porta una gran llibrería. A primer terme esquerra, una taula ministre ab molts papers y una pipa d' espuma. Dos sillonets al prosceni.

Al aixecarse 'l teló, Lluis está sentat al peu de la conxa, ab batín y sense res al cap, en una cadira, cama assí cama allá, fumant.

## ESCENA PRIMERA

LLUIS *luego* RAMON

Vamos... ja hem arrivat al vespre y encara no ha vingut ningú. Y demá será com avuy, y passat demá com demá, y aixís succesivament fins á l' hora d' encendre los fanals en lo día del Judici.

Dos anys fá que vaig acabar la carrera y vint y cuatre mesos que vaig obrir aquest bufet per' esperar á qui no vé. Semblo aquells pescadors de sota lo Murrót... pitxor encare. Aquells al menos treuhen un burret cada quinze días y aquí l' únich burro soch jo.

¡Advocat!... ¡gran carrera!... fins n' hi han qu' arrivan á ministres; pero 'l qu' es jo, ab la marxa que porto, que n' hi pendré pochs de bolados al Congrés!

Lo que 'm sab més greu es que m' hagi de mantenir la sogra... Això l' autorisa á faltarme al respecte cent cops cada día; sort que me 'n

61147

venjo actuant de calavera sempre que puch, mentras espero l' hora de tenir vida propia pera tirarla per l' ull de la escala!.. Pero, ¿quan será aixó?... Tinch un sol client y encara no 'm paga, un de sol; lo Sr. Mamet, un vell estantís ex-pretendent de la sogra, entussiasta pel Tenorio hasta l' extrem de cremar llum á 'n Zorrilla; dedicat á fer goma y dormintse per tot.

La sogra voldría que me 'n anés de jutje de pau á algún poble.. á La Selva, si pogués ser, perque n' es filla é hi té alguna propietat; pero jo penso; ¡si.. per márfegas!... La Selva! ves si allí hi hauría conegut á la Leoni, la baylarina més salada que trepitja la terra; y ab la ganga de que tinch socio capitalista que 's cuyda del gasto. No més hi ha l' inconvenient de que te una gosseta que no 'm pot veurer y sempre vaig senyalat de las sevas dents. Si no 'm fés por ja l' hauría escanyada! .. Passat d' aixó, es una ganga que no me la podía esperar may. Oh!... y vol qu' avuy vaji á pasarhi tota la nit, perque, á *la cuenta,* lo meu principal no hi ha d' anar.

Ja m' agradaría... ja ho crech! pero ¿cóm ho engipono?... L' Irene ja 's deixaría enganyar facilment pero... ¡la sogra!... ¡Ay, mare meva! es un pardal vell que sab de matemáticas.

Ja n' he pensat un de medi. Pero... no sé com anirá... Conech un altre advocat con-deixeple meu, encare que 'm dobla 'ls anys, que 'l crech de costums molt severas. He pensat anarl' ho á trovar y dirli que vuy anar á vetllar á la mare que la tinch malalta, y que com la sogra 'm mouría rahons perque están renyidas, que m' envihi una carta dihent que m' ha de consultar un assumpto que durará pot ser tota la nit... No sé si s' ho empassará aixó la sogra... No'... ja es repelós!...

(*Ramon foro dreta.*)

RAMON Senyoret...

LLUIS. ¿Qué hi ha?

RAMON Voldría tenir un moment de relació ab vosté.

LLUIS. Digas.

RAMON Veurá: jo ja fá quatre dias que soch á la casa y crech que vosté está content de mí.

LLUIS. Bé, y qué?...

RAMON Qu' un encara que siga criat, te las sevas inspiracions com puga fe' un altre, m' enten?

LLUIS. Veste esplicant.

RAMON Vull dirli que jo, pels ensajos, ja no li había dit rés, pero avuy fem la funció, y com vosté compendrá...

LLUIS. Ah... ¿Ets actor?

RAMON D' afició. Trevallo en *Lo Refilando*, una societat del carrer de Sant Felip Nerí.

LLUIS. Y ¿qué feu avuy?

RAMON Ja s' ho pot pensar; la diada s' ho porta.

LLUIS. ¿Lo Tenorio?

RAMON Justa.

LLUIS. Y, ¿qué hi fás tú? ¿qué hi fás?

RAMON Lo Chutti.

LLUIS. Vamos... be, be; per un día t' ho permeto.

RAMON Oh¡ es que desitjaría d' aquí endevant surti cada día havent sopat. Li agrahiríam jo y un' altra persona.

LLUIS. ¡Qui!

RAMON A mi no 'm sab greu lo treballar. Jo, ja sé que en lo mon ha d' haverhi pobres y richs. Vuy dirli que jo no combrego ab rodas de molí com aquells que predican l' igualtat y l' astronomía del poble y altres bestiesas. A mi, gracias á Deu, los pares varen donarme instrucció.

LLUIS. Ja 's veu.

RAMON Donchs, quedém així.

LLUIS. Donchs no hi quedém!.. A casa no hi vuy Tenorios.

RAMON Ja li he dit que jo era 'n Chutti. Lo Tenorio, ja sab vosté qui es. (*intencionat*)

LLUIS. ¿Qué vols dir? (*formalisantse.*)

RAMON Ah, rés, rés...

LLUIS. Ara vuy que parlis.

RAMON ¿Per qué? Tingui, ahir quan li respallava la levita, va caurer això. (*Dantli una fotografía.*)

LLUIS. (¡La Leonie!) Be, si, qué? Es una cosina.

RAMON ¿També te cosinas francesas?

LLUIS. ¿Cóm ho sabs qu' es francesa?

RAMON 'Vegi qué diu á darrera.

LLUIS. (¡La dedicatoria¡ ¡oh! y tinch de capitular ó sino aquest 'm pot donar un disgust.) Mira, això no es rés, sabs? Pero com que la sogra es tan mal pensada, qui sab lo capdell que 'n faría! ab això no digas rés.

RAMON ¿Pero sortiré?

LLUIS. (¡Es desvergonyit!) Bueno, cada dia en havent sopat, surt un rato.

RAMON Es que ho haurá d' advertir á las senyoras.

LLUIS. Ho advertirém... Y, ¿qui es, qui es la teva Dulcinea?... ¿Alguna criada?

RAMON Faig com las casas bonas: tinch criada y cambrera.

LLUIS. ¿A parells?

RAMON Un hom te gastos...

LLUIS. ¿Es dir que cobras?

RAMÓN Vaya.

LLUIS. (Aquest encara es mes Tenorio que jo.)

RAMON Avuy si vinch un xiquet tart, ja 'm dispensará.

LLUIS. Ja m' ho penso... ab la funció...

RAMON Oh, y també tinch d' anar á veurer la cambrera. Pobre de mi que hi faltés!

LLUIS. No sé com t' arreglarás.

RAMON Aia, de moment, jo tampoch.

LLUIS. Be, be... ves á la porta; colega.

RAMON No 's burli.

LLUIS. No 'm burlo.

RAMON Vaja donchs, alanta. (*vase foro dreta*)

LLUIS. ¿Qué os sembla? Criada y cambrera y encara tornas. Ja 'l té un tipo aixis.. torero En fí, deixam tancar aixó ab clau. No fos cas que prenguessim mal. (*tanca la fotografia á la taula.*) Ab tot, val més, qu' hagi anat á mans d' aquest ximple. (*Surt Ramón*)

RAMON Demanan, senyoret.

LLUIS. ¿No has conegut qui es?

RAMON No. Sembla que n' hi ha de passar alguna, perque fa voltar lo bastó com un molinet. Potser l' enganya la dona.

LLUIS. (Rés, ja 's creu autorisat á fer brometa) ves vés; feslo entrar. (*vase Ramon*) No, no... á la primera ocasió, 'l faig despatxar per la segra. (*Se senta al ministre.*)
Veyam qui deu haver. Pot ser avuy debutarém. Fem veurer que no 'ns enteném de feyna. (*Se posa á escriurer.*)

## ESCENA II

LLUIS. SR. PRATS

PRATS. Lluiset...

LLUIS. (*Aixecantse y abrassantlo.*) ¡Ola, senyor Prats! ¿vosté? .. ¡quant temps sense veurel!

PRATS. Estich ocupat, molt ocupat; no tinch un' hora meva.

LLUIS. Segui, segui.

PRATS. Seyém. (*Se sentan en los sillonets.*)

LLUIS. Per cert que si tarda cinch minuts, no 'm trova.

PRATS. Si que ho hauría sentit.

LLUIS. Anava á casa de vosté.

PRATS. ¿A casa?

LLUIS. Pero espliqui, espliqui vosté primer, l' objecte de la seva visita.

PRATS. L' estranyará... pero... ¡qué voll no puch ferhi res. En mi es una malaltía. Tots tenim una flaca y... res... he pensat· ¿de qui 't pots fiar? y al moment m' ha vingut vosté á la memoria· He dit: 'n Lluis es de costums rígidas, casat de nou, y res de lo que vinga de la seva part donará lloch á sospitas.

LLUIS. No l' entench.....

PRATS. Ja m' entendrá aviat. Pero, ¿qui diría que vosté y yo haguém sigut condeixeples?

LLUIS. Es vritat.

PRATS. Perque jo, encare que relativament jove, tinch algún temps més que vosté.

LLUIS. Oh!... y tant! Be, jo vaig fer la carrera ab cinch anys.

PRATS. Yo ab divuyt.

LLUIS. Casi tots los catedráticbs m' eran parents.

PRATS. Jo casi no 'ls conexía ni de vista, y per més desgracia, tenía més asignaturas que 'ls altres.

LLUIS. ¿Més asignaturas?

PRATS. L' billar, las noyas, las...

LLUIS. (*Mirant*) ¡Calli!

PRATS. ¿Que 'ns pot sentir algú?

LLUIS. Parlant baix, no. Pero 'm fá quedar parat! Jo que 'l creya tan formal...

PRATS. Es que ho soch molt. Jo no defenso cap plet de mal género.

LLUIS. (Jo ni de bo.)

PRATS. Jo no cobro un centim de més á cap client. Jo esceptuanse un parell, segueixo 'ls manaments ab tan rigor com puga fé un altre... Jo, si no fos aquest sexo contrari, tindría cor d' anar al cel sense passar pel purgatorí. Ellas! ellas son las que m' enredan la troca! Quan no es l' una, es l' altra.

LLUIS. ¡Qué 'm diu!

PRATS. Y no es pas que jo ho busqui, aixís, del tot.

LLUIS. ¡Ay carat de Senyor Prats!

PRATS. Ara he fet la conquista d' una figuranta. ¡Un modelo! com diuhen las modistas. Disset anys... No ha vist rés mes cándido. Ja li ensenyaré un dia.

LLUIS. Quan vulgui.

PRATS. Y m' estima!.. m' estima d' un modo encantador, á pesar de tenir un senyor vell que s' arruína per ella. Jo á n' aquets Tenorios paganos no 'ls he comprés may.

LLUIS. Ni jo.

PRATS. No sé com los fa ilusió. Pero anem al cas; ó siga al objecte de la meva visita. Jo, á n' ella la visito cada tarde, pero s' ha empenyat en que avuy hi vagi y m' hi estigui tota la nit. perque, segons diu, lo pagano fará campana; Com vosté pot compendrer, sense alegar un motiu poderós á casa, aixó es impossible· ¡Oh!.. y l' Adelina!.. Prou fora capassa d' esperá una ocasió per' estrangularme.

LLUIS. ¿Qui es l' Adelina? ¿Un altra figuranta?

PRATS. No, home. La esposa.

LLUIS. Ah, ja.

PRATS. Per lo tant, he pensat que vosté 'm dirijeixi una esquela citantme per una junta d' advocats que pot ser duri tota la nit.

(*Lluis 's posa a riurer à carcajadas.*)

¿Be, de qué riu ara?

(*Lluis li pega un copet à la cama.*)

Be... qué vol dir?

LLUIS. Qu' ara jo anava per lo mateix á casa de vosté. Qu' á mi també 'm convé passar la nit fora.

PRATS. (*Content y cridant*) ¿De debó?

LLUIS. (*Girantse alarmat*) ¡Calli!

PRATS. (*Baixant la veu*) ¿De debó? ¡Ay que m' agrada!

LLUIS. Ab lo que jo no había atinat, es ab lo de la junta. ¡Gran pensament!

PRATS. Soch molt llarch. ¿Oy que soch molt llarch? Pero... vosté!... ara si que veig que está estés aixó.

LLUIS. Lo que hem de fer, es no perdre temps qu' es tart.

PRATS. A casa ja es á la vora.

LLUIS. Jo li envío la meva esquela y vosté la seva.

PRATS. Aixó es. Y ¿ahont 'ns trovarém?

LLUIS. Per qué hem de trovarnos?

PRATS. ¿Que no li agradaría qu' anessim á sopar plegats al Suis? Al Suis, home!

LLUIS. ¡Ah! bueno, bueno.

PRATS. Destaparém una botella de champagne y aixó 'ns preparará.

LLUIS. Aprobado, aprobado; á las nou, al Suis.

PRATS. Pero, dispensim que li diga que de vosté si que no m' ho se acabar.

LLUIS. La sogra 'n te la culpa. Vosté no sab qui es la meva sogra. Si no soch al cementiri, 'n puch dar las gracias á la meva constitució robusta y á la meva salut qu' es de ferro. Diuhen del cólera... A dins de casa hi es tot l' any. Veurá que cada vegada que surto, 'm regira 'ls papers, m' escorcolla las butxacas, 'm busca pels calaixos. Aqui á l' estudi m' hi cau á cada moment com una mosca al plat; ab qualsevol pretext; ara perque ha perdut la sombrilla; ara perque busca 'l mocador, pero, en realitat, tan sols pera fiscalisar los meus actes. Ja es estrany com tarda tant á venir; y aixó que quan vosté há arribat, 'n sortía; y aixís es sempre. A l' Irene li posa un cap com uns tres quartans; sort qu' ella m' estima molt y no se 'l escolta. Li dich, senyor Prats, que soch una víctima.

PRATS. Vamos.... com jo.

LLUIS. ¿Vol que si no fos aixis, jo ni pensés?... ¡Fugi home, fugi!... no soch tan dallonsas encara. Jo estimo á l' Irene com més no 's pot estimar; y daría totas las donas del mon per un dit xich de las sevas mans. (*Entussiasmat.*)

PRATS. Igual que jo, igual que jo. Si aviat per demostrar qu' un marit estima á la seva muller, haurá de tenir nou ó deu contrabandos.

LLUIS. Be, vosté está de broma. 's veu que no 'n té de sogra.

PRATS. Ay, fill!... Jo ho tinch tot en una pessa; y encara, per torna, s' hi afegeix un nebot que 'm fa torná mico. Ella está cega per mi y es mal pensada com un sórt y gelosa com un tigre. ¿Vol tenirla contenta? Que 'm puga tenir tot lo día al seu costat. Un chiquet ja 'm va be, pero tant...

LLUIS. Si que 's cremador.

PRATS. Y después, aquest nevot, un xicot que me l' he hagut d' afillar perque ha quedat sense pare ni mare Bestia com ell sol. Ara li he hagut de pagar la quinta que ni ell val los quartos que vaig dar. En fi, sort de que 'm busco distraccions com vosté, que sino.. també hi fora jo al cementiri. Bueno. Aqui enrahonant no fem feyna. (*S' aixecan.*)

LLUIS. Es vritat.

PRATS. Envihim l' esquela que jo li enviaré la meva.

LLUIS. Miris, li vaig á fer desseguida en lo meu quarto. No fos qu' aqui 'm sorprenguessen.

PRATS. ¡Si que farfam bon bunyol!

LLUIS. Per xó mateix.

PRATS. Donchs, *á lo dicho.. á las nueve, en el convento!*

LLUIS. Just. *A las nueve*, en lo café Suis.

PRATS. Adios, Tenorio.

LLUIS. Hasta luego, Megía. Ja veurá, ja veurá que riurem.

(*Mutis Sr. Prats foro dreta. Lluis, foro esquerra.*)

## ESCENA III

IRENE. SRA. MARIA

Irene surt fent ganxet. La Sra. Maria ab un quinqué encés que deixa sobre la taula ministre.

MARIA. Ja ho veus. Ja es fora. ¿Com vols que tinga feyna si tot lo dia es al carrer.?

(*Irene se senta en un sillonet, la Sra. Maria en la butaca de la taula ministre regirant los papers.*)

IRENE. Pero, mamá... si tampoch ve ningú. Jo, ja ho veig, lo xicot 's posa violent y surt á distreurers. Després... quan se 'n va un rato, es al vespre.

MARIA. Y sempre que vol.

IRENE. Aixó no ho diga, que de dia casi no 's mou may.

MARIA. ¡Jo si que 'n soch de tonta! Tan be com podría está á la Selva... A la meva propietat, sino que.. ¿Qué fa una senyora sola?... No sé .. no te rés que fer y en aquesta taula hi ha més papers que á casa la Ciutat.

IRENE. No 'ls hi esbarrihi.

MARIA. Si... que no li esbulli algun plet!... Mira, una pipa que figura la cama núa de una dona· ¿Qué 't sembla? ¿Está bé aixó per un home casat?

IRENE. Ja me la va ensenyar; es un regalo..

MARIA. Que n' ets de bleda! (*Forcejant los calaixos.*) Avuy ha tancat los calaixos. No deu voler que sapiguém las sevas cosas.

IRENE. ¡Pobre Lluis!

MARIA. Y tant com ho es de pobre... No sé de qué 't vares enamorar!

IRENE. ¡Ja hi som!

MARIA. Un advocat qu' un cop va defensar á un qu' un carretó li va aixafá 'l peu, y encara 'l van condemná ab costas.

IRENE. Ja sab que va dir que 'l jutje era amich de la part contraria.

MARIA. ¡Qué havia de dir ell!... Naturalment. Oh! y un mort de gana. Ab tot lo que li van dar á casa seva, no 'n va tenir prou per comprar los mobles, que jo vaig tenir de pagarli aquest silló (*lo de la taula ministre*) y dugas cadiras, y, que si may ve 'l cas, me las enduré junt ab aquell quadro d' Espartero qu' era de ton pare.

IRENE. Vés, qué ve á retreurer ara!

MARIA. Ho retréch perque no es digne de que hagi entrat á formar part de la nostra familia.

IRENE. Pero. ¿Qué li fá?

MARIA. Que no 'm te respecte... que te un parlar molt ordinari, y altres cosas que ja sabs. (*aixecantse*) Pero tingas energía com t' he dit. Del contrari os deixo y veyam de qué fareu mánigas.

IRENE. Está be.

MARIA. Y si es necessari, t' imposas. Allí á la Selva,

hi estarás com una reyna. Jo parlaré ab lo pare Joan y conseguirém que 'l fassin jutje de pau, ó secretari del Ajuntament y no podrá donar un pas, qne, tant tú com jo, no 'n sapiguém el cóm y 'l perqué. Barcelona es un bosch!... ¡Aquí may sabs quin'hora es! ¡Hi ha massa caus!

IRENE. Mamá, confesi que vosté també es molt mal pensada..

MARIA. També m' ho deyas ab lo de la Mónica, la criada. No m' haguessis cregut de despatxarla ja ho haurías vist!..

IRENE. A fé que va ser ell mateix qui la va despatxar.

MARIA. Pera pintarte la cigonya.

IRENE. Per treurerli á vosté la caboria. No se 'n va anar poch enrabiada ab éll, pobre xicota!

MARIA. Ho feya veurer.

IRENE. Oh!.. es que jo no havía may notat rés.

MARIA. Com que hi estás cega.

IRENE. ¿Qué havía vist vosté?... veyám.

MARIA. Ja se 'n amagavan de mí. Pero aquestas cosas las conech ab l' olor; y si no arribo á aixecar la llebra, qui sab hont forem á horas d' ara!

IRENE. Qué vol que li diga...

MARIA. Be, lo que jo vuy es que sortím de Barcelona.

IRENE. Be, be... ja li diré. Con tal de que aixó 'ns duga la pau á casa...

MARIA. De la única manera. Y crech que 'ns estalviarém molts trastorns.

IRENE. No 'ls sé preveurer.

MARIA. Tinch lo nás molt fí, jo. ¿No sents quina fortó d' agafat?

IRENE. No.

MARIA. Ja ho crech y aixó es á casa. A veure si aquella no es á la cuyna...

(*Vase foro esquerra y al arribar á la porta 's topa ab en Lluis que la detura obrint los brassos.*)

## ESCENA IV

*Mateixos y* LLUIS

LLUIS. ¡Alto al rey!

MARIA. Ves, no estich per bromas. Ja 't feya al carrer. Vés, que l' Irene 't vol parlar. (*Mutis.*)

LLUIS. Ah, si?... ¿M' has de parlar, estrelleta?

IRENE. Si... vina. Seu al meu costat.

(*Estira l' altre sillonet hont Lluis se senta.*)

LLUIS. Ah, prou, prou. Jo, en lloch estich tan be com á la vora teva; (*pegantli copets á las mans*) aquí, com dos colomets.

IRENE. Mira que 'm farás clavá 'l ganxet.

LLUIS. No ho voldría pas. (Ja he enviat l' esquela.)

IRENE. Jo crech que m' estimas, oy?

LLUIS. Que quedarías parada si poguessis entrar *dins del meu interior*. Mira, si 't mors abans que jo, ja cal que 'm guardis puesto, perque encara no tardaré vint y quatre horas á ser ab tú.

IRENE. Ja m' agrada aixó.

LLUIS. (Con tal qn' éll m' envihi aviat la seva.)

IRENE. Qué tens? Sembla qu' estás nerviós.

LLUIS. Parlant d' aixó no vols que m' hi posi!... Que 't pensas que soch de fusta!

IRENE. Aixís, puch contar que per mí farías qualsevol sacrifici?

LLUIS. Tría de la parada. ¿Vols qu' ara mateix 'm tiri dalt á baix del balcò? (*Aixecantse furient.*)

IRENE. Tú!... ximple... (*Agafantlo.*) Y ho anava á fe 'l boig!...

LLUIS. Vaya s' hi anava.

IRENE. ¡Tonto, mes que tonto! Lo que jo vuy demanarte, no es rés que 't puga perjudicar. Es, sencillament, que ja que á Barcelona no hi fem rés, 'ns trasladessim á alguna població.. vgr. á..

LLUIS. La Selva.

IRENE. Si.

LLUIS. Si encara no has dit població, ja l' he vista. Mira.. à La Selva que si estiguin los salvatjes que jo ja hi estich be á Barcelona. Alló no es per mí y per tú menos.

IRENE. Mentras m' agradi...

LLUIS. ¡Y qué t' ha de agradar!... Tú parlas per boca de ganso. O mellor dit, de gansa; perque ta mara ho es molt de gansa. Pero jo la veig de lluny. Tú has nascut pera brillar... pera ser algo... com jo.

IRENE. Pero ¿no veus que la mamá es usufructuária; y lo dia que 'ns giri l' esquena, ja no sabrém per hont agafarnos?

LLUIS. Que ho probi; prou l' escanyo!

IRENE. Benehit!... Al menos tinguessis un plet... un tan sols!

LLUIS. Portal.

IRENE. La mamá callaría.

LLUIS. Ella, callar?

IRENE. Quan no altra cosa, fora un argument qu' aduhirli, pero ara...

LLUIS. Ja vindrá.

IRENE. Noy, ja fa dos anys que vé!

LLUIS. Millor... aixís ja deu ser á la vora.

IRENE. Donchs preparat per sentirla á cada moment. (*Veus dintre.*)

LLUIS. Mira, hasta d' aquí estant, la sento.

IRENE. Qué deu tenir? Dexamhi anar.

(*S' aixeca Irene y Lluis va á la taula ministre.*)

LLUIS. Jo me 'n vaig á la butaca.

## ESCENA V

*Mateixos y* SRA. MARIA.

MARIA. (*Dirigintse á dintre.*) Li dich que calli!

IRENE. Qué té, mamá?

MARIA. Insolenta... mes qu' insolenta!

LLUIS. (Ja hi som.)

IRENE. Qu' es?

MARIA. M' ha dit Urganda, ¡la grandíssima!

LLUIS. Ah... ja, ja. (*Rihent.*)

MARIA. ¿Aixó 'l fa riurer? Aqui 's veu 'l respecte que 'm té.

LLUIS. Vaja... ara no li tinch respecte....

MARIA. Ja cal que la despatxis desseguida. Ja 'n faré baixar una de La Selva.

LLUIS. (¡Miracle!)

IRENE. Pero, ¿qué ha passat?

MARIA. Que al anar á la cuyna per veurer si s' agafava rés, l' he trovada fentla petar ab l' escombriayre, y perque l' he reptada... no ho vulgas saber!.. Despátxala desseguida, sents?

IRENE. Bueno.

LLUIS. La cuynera qu' hem tingut que ho sab arreglar millor...!

MARIA. Es dir, que vosté menjaría tranquilament guisats fets per personas que m' insultan?...

LLUIS. Pot ser ho ha entés que li deya Urganda.

MARIA. Just... tráctim de ximple.

LLUIS. No dona... Hi ha molts noms que s' hi semblan.

MARIA. No sé quins.

LLUIS. Miranda... Bufanda...

MARÍA. Hauría sigut igual.

LLUIS. No li se veurer.

MARIA. Ara mateix escriuré á La Selva.

LLUIS. Ditxosa Selva!... ni la de *Fontaineblau*!

MARIA. Donchs, miri, es lo puesto hont hem d' anar á parar tots.

LLUIS. Fa molt cementiri aixó.

MARIA. No sé qué hi ve á compondre en aquest despatx... No passa un alma!

LLUIS. Ja passará.

MARIA. Aixó es *el vacio* com diuhen los castellans.

LLUIS. *El vacio* atreu, dona.

IRENE. ¡Ay calleu, 'm feu pena!

MARIA. Tants coneguts... tans amichs... y no se 'n veu un que dugui un plet.

LLUIS. Es que los meus amichs son gent de pau. Despres... la feyna d' un advocat no s' enclou en los plets. Hi ha altres asumptos. Miris, pot ser aquesta nit tinga una junta.

IRENE. (*Contenta*) ¿De debó?

MARIA. ¿Que te 'l creus?

LLUIS. Per xó, no es segur del tot. Tinch de rebrer una carta.

MARIA. Espérila.

IRENE. ¡No se per qué, mamá!

LLUIS. ¡Mireus qu' es cremador!

MARIA. Ja ho veurém. No crech que may tinga altra cosa que la procura del Sr. Mamet que no li dona un quarto.

LLUIS. ¿Al seu antich nuvi vol que li cobri?

MARIA. ¡Alto! en tot cas, pretendent.

LLUIS. Vaja, que bastant li agradava.

MARIA. Pero no la seva conducta.

IRENE. ¡Pobre senyor Mamet!

(*Lo Sr. Mamet foro dreta. S' atura á escoltar*

## ESCENA VI

*Mateixos y* SR. MAMET.

MARIA. Un home que sempre ha estat enredat ab donotas!... Encara que, poca diferencia, tots son iguals.

LLUIS. Ja volía dir jo...

MAMET (*Adelantant*) Be... be...

IR. Y LLU. ¡Senyor Mamet!

MARIA. Míratel.

MAMET ¡Si que 'm guarda bonas ausencias!...

MARIA. Ho ha sentit? millor. Ja sab que jo parlo clarito.

MAMET Per xó no m' enfado ¿Qué tal? ¿qué tal? (*Dantli la ma.*) Vosté sempre feta un bras de mar.

LLUIS. Esterrufis, dona.

MARIA. No 'm tinch d' esterrufar per rés.

IRENE. Com qu' es vritat Per la mamá passa 'l temps sense deteriorarla.

MAMET ¡Ah!...

*Mal el tiempo podria*
*deshacer con torpe mano*
*el semblante soberano*
*que un angel envidiaria.*

LLUIS. Ja hi som, bravo! (*Picant de mans.*)

IRENE. ¡Bravo, bravo!... (*Idem.*)

MARIA. ¡Ditxós Tenorio!

MAMET Ahir lo vaig anar á veurer... es la gran obra!.. ¿Qué tal Irene? (*Dantli la má.*)

IRENE. Miris, fent ganxet.

MAMET Aixó es bo. Aixó fa *bon menage*, com diuhen los francesos. ¿Y vosté, Lluis?

LLUIS. Escoltant los seus versos predilectes.

MAMET Oh! son magnífichs. Per mi, lo Tenorio es millor que 'l Quijote y que tot.

MARIA. ¡Com qu' era un calavera com vosté!

MAMET ¿Si soch calavera, qui 'n te la culpa?

MARIA. ¿Jo?

IRENE. Aixis, aixis. No s' avingan y pledejin. Pot ser lograré lo que tan desitjo: que 'n Lluis tinga feyna.

LLUIS. Veus que cap dels dos 'm pagaría 'ls honoraris.

MAMET Y ho diré mil vegadas. Desenganyis donya Maria; vosté era viuda; jo, viudo. Vosté rica; jo, rich. Vosté guapissima!...

MARIA. Gracias.

IRENE. Lo senyor Mamet, guapíssim.

MAMET Jo m' he fet malbé en dos anys.

MARIA. O las baylarinas.

LLUIS. Ja tiran.

MAMET Mireus qu' encara li dura la caboria. Es á dir, que perque soch assíduo concurrent als bastidors del Liceo, vol dir que... Vamos, qu' aquella carbassa no me la merexía. Despres, si, francament, vag tirar la capa al toro; y á pesar de tot, no he pogut oblidar may aquets ulls!

MARIA. ¡Calli, calli, boig!

LLUIS. ¡Ay, ay, ay... Aixó s' embolica!

IRENE. Senyor Mamet, que nosaltres som aquí...

MAMET Ja ho veig.

LLUIS. Pero segui, home.

MAMET Si m' assentés, m' adormiría.

MARIA. No vetllés tant...

MAMET Dolentota!... Ara qu' encara tinch temps, no caldría sino que no l' aprofités. Cá!... prou que vindrá lo temps de passá á la reserva.

LLUIS. L' hora de tancar la botiga. ¿Oy, Sr. Mamet?

MAMET Vaya!.. Abans de morir, encara puch fer tronar y plourer.

MARIA. M' en vaig per nó sentirlo ¡libertino! (*aixecantse*)

LLUIS. Apreta!

IRENE. (*Al senyor Mamet.*) No 's' enfadi que li diu per broma.

LLUIS. Senyor Mamet, quín trancasso!

MAMET *No, no me estraña la homilia;*
*son pláticas de familia*
*de las que nunca hice caso.*

LLUIS. Si, si...

MARIA. Despres, si vol entrar, entri.

MAMET (Ja 's dòna.)

MARIA. Irene, vina, que arreglarás lo compte á n' aquella desvergonyida.

IRENE. (*Al Sr. Mamet.*) Entrará, he?

MAMET Entraré á dirloshi adiós.

IRENE. Veyám, tú, si 'ns darás una bona noticia. (*á Ll.*)

LLUIS. Crema un ciri á la Mare de Deu.

IRENE. Si que ho faré.

MARIA. ¡Malaguanyada cera!

(*Mutis segon terme esquerra.*)

## ESCENA VII

LLUIS. SR. MAMET *y luego* RAMON

MAMET (Qué guapa qu' está encara! Y tan felís com jo l' hauría feta...) (*Contemplantla.*)

LLUIS. Vaja, no se la miri tant, home. Segui... si s' adorm, ja 'l despertaré.

MAMET Aixís, seuré; perque las camas no 'm volen fer gens de bondat. Per lo demés, soch un noy encara. Y be... ¿Que li vindría malament de donarme la pensió.?

LLUIS. La pensió?... Si fa tres dias que vaig pagarli. ¿Vol veurer lo recibo?

MAMET Calli, calli! ara 'm ve á la memoria. Te rahó; carat, com se 'n van los diners!

LLUIS. ¡Aquestas noyas!... ¡Aquestas noyas!... ¿Y quina es ara? ¿quina es? Ja sab que jo soch de confiansa.

MAMET No 'n parli á la seva mamá política, perque encara pot ser arreglarém algo.

LLUIS. Millor.

MAMET Ara es una alumna del conservatori que la tinch boja. La vareig treurer de casa seva á pesar de la oposició de la familia. Vaig endúrmela á la torre en un cotxe á la una de la nit.

LLUIS. *Buen lance!... !viven los cielos!*

MAMET *¡Estos son los que dan fama!*

LLUIS. ¿Y encara li te á la torre?

MAMET No, ja es aquí. Varem estari quince días. ¡Quina delicia! Cada dematí anavam al riu á pescar truytas. ¡Com disfrutava!... Jo 'm feya l' ilusió de que 'l Frésser era 'l Guadalquivir, que l' noy del masover era 'n Chutti, y la torre la quinta de D. Juan. Diumenge hi tornarém.

LLUIS. ¿A pescar mes truytas?

MAMET Ara ja no 'n quedan gayres y ella está empenyada en tornarhi abans no s' acabin. Ja li faré coneixer algún día.

LLUIS. Si, home; m' agradará molt.

MAMET M' hauría de anticipar alguna partideta á compte del mes entrant.

LLUIS. ¿Quán vol?

MAMET Donguim trescentas pessetas.

LLUIS. (*Anant á la taula.*) Fassi el recibo.

MAMET Li faré allí dins que m' he deixat las ulleras á casa y demanaré las de la senyora Maria.

LLUIS. Tingui, tres bitlles de cent.

MAMET Bravo. ¡Ara que me 'n recordo!... ¡Quin cap tinch!... No ha vingut una senyora que 's diu Sra. Amell?

LLUIS. No he vist á ningú.

MAMET Donchs ja vindrá. Es una senyora que vol entaular demanda de divorci, perque, segons vareig poguer compendrer, lo seu marit l' arruína.

LLUIS. ¿De debó? ¿Vol dir qu' aixó no es una broma de vosté?

MAMET Rés de bromas.

LLUIS. ¡Ay, abrassim, home, abrassim! Vosté no sab lo favor que m' ha fet. Y diguim: ¿cóm ha sigut aixó?

MAMET Sencillament; 'm trovava de visita á una casa hont també hi havía aquesta senyora, quan vaig sentir que preguntava si algú podía indicarli un bon advocat pera durli un assumpto, á lo que jo vaig contestar dantli 'l nom y domicili de vosté.

LLUIS. Y si... es lo que deya sempre. Algun dia s' ha de rompre aquest glás. Y despues, l' un cridará l' altre. ¿Y diu qu' ha de venir avuy?

MAMET Ella be va assegurarmho; sols qu' al anarme á dir l' hora, 'm vaig quedar adormit com un sóch. ¡Mireus qu' es una pena! Fíns en lo riu vareig quedarmhi ab una truyta á la má que 'm va tornar á caurer al aygua.

LLUIS. Ja es tart; pot ser no vinga.

(*Ramon foro dreta.*)

RAMON Una senyora demana.

LLUIS. ¿Una senyora?

MAMET Ella. Ja volía dir jo...

LLUIS. Qu' entri, vés, qu' entri.

MAMET Donchs jo vaig á dins á estendrer 'l recibo.

LLUIS. Si, deixim, y gracias, eh?

MAMET No hi ha de qué, home.

(*Mutis Mamet segon terme esquerra. Lluis vá á la taula y 's posa á escriurer.*)

LLUIS. ¡Un plet!... Un divorci!... ¡Ja he debutat! Ara si que no paro fins á president del Concell de

Ministres. Fem veurer que 'l trevall 'ns ofega: que no podem donar l' abast. Ja es aquí. Serenitat.

## ESCENA VIII

LLUIS. SRA. AMELL *y luego* SRA. MARIA

SRA. A. Deu l' ho guart.

LLUIS. Deu l' ha guart. ¿'M pèrmeterá un moment?

SRA. A Fassi, fassi.

LLUIS. Prengui assiento. ¡He tingut un dia de jaleo avuy! Fins ara no m' han deixat y estich acabant un escrit que me l' están esperant á la Audiencia.

SRA. A. No s' apressuri. (¡Quin tragí, pobre senyor!)

LLUIS. Un plet entre marit y muller. Una senyora ultrajada, vilipendiada... pero ja 'm sentirán! Ja li asseguro que s' hi podrán llogar cadiras.

SRA. A. Per xó vinch jo.

LLUIS. Si?... Es lo meu fort, separar matrimonis. N' he separat trenta ó quaranta en menos de dos messos.

SRA. A. Donchs estich de sort perque he vingut ben be de casualitat. Un senyor va recomanarmel.

LLUIS. Sería algún dels meus numerosos clients.

SRA. A. Quan vareig demanarli la targeta, vaig notar que s' havía adormit.

LLUIS. 'N tinch tants de clients que s' adormen. Comensi á esplicarse. ¿Veu? Ja estich llest. Jo soch una máquina d' escriurer. Miris, miris si n' hi ha aquí de tela...

(*Mostrantli los papers de la taula y sortint del silló sentanse en un dels sillonets, prop de la senyora*)

SRA. A. Pot ser siga necessari remontarme molt pera poderlo posar en antecedents.

LLUIS. Remuntis, remuntis tant com vulga. Ja tinch totas las feynas fetas. Vuy dir que ja las he deixadas totas per vosté.

SRA. A. Gracias. (¡Qu' amable!) Donchs, comenso.

LLUIS. Digui.

SRA. A. Jo soch d' una familia riquíssima que tenía casa de comers aquí á Barcelona, y 'l meu papá en

un dels viatjes que continuament feya al estranger, va morir en un xoque de trens, quedant de tal modo lo seu cadávre, que sols va poguer identificarse per los documents que portava dins de una cartera.

LLUÍS. (Si que 'n debía fer de goig...)

SRA. A. La meva mamá, al saberho, va tenir tal disgust, que 's va anar quedant ab la pell y l' os, fins que 's va morir, jo crech que de llástima que 's feya ella mateixa, y vetam aquí á mí, casi sola en lo mon y ab un capital de vuyt á nou cents mil duros.

LLUIS. (Això m' hauría convingut.)

SRA. A. Vejentme completament aislada, vaig anarmen á viurer ab una tía á Tarragona, punt ahont vaig coneixer al que avuy es lo meu marit, y ab qui vaig casarme apassionada, sens que fos inconvenient lo qu' ell no possehís bens de fortuna de cap mena.

LLUIS. (D' això se 'n diu caurer de peus!) Y 'l nom del seu marit?

SRA. A. Cassimiro d' Amell.

LLUIS. L' apuntaré. (*Ho fá.*)

(*Sra Maria segon terme esquerra.*)

MARIA. Lluis... ¿no m' haurías pas vist los guants?

LLUIS. No he vist res.

MARIA. Ay, dispensi... no había reparat...

SRA. A. Oh! no hi ha de qué.

MARIA ¿No me 'ls has vistos?

(*Mirant lo que escriu Lluis.*)

LLUIS. No, dona.

MARIA. (Després 'm dirás qui es aquesta senyora) Perdonin; poden continuar. (*Mutis.*)

LLUIS. (*A la Sra Amell.*) Digui, digui.

SRA. A. Durant los primers anys de matrimoni, tot va anar alló que 's diu...

LLUIS. Com las calsas de un capellá.

SRA. A. Si. Cor qué vols, cor qué desitjas;... quan *de la noche á la mañana*, veyentse ab tan diner com volía, va cambiar com una decoració de teatro.

LLUIS. Naturalment.

SRA. A. ¿Vosté ho trova natural?

LLUIS. Vuy dir qu' ell li debía trovar.

SRA. A. Y per últim, avuy, está en camí de derrotxar tota la meva fortuna, si no 's trova un medi poderós per evitarho.

LLUIS. ¿Si 'l trovarém? ja hi pot pujar de peus. A boma má está el pandero! pero per demanar una separació, no basta que jugui.

SRA. A ¿Qui li ha dit que juga?

LLUIS. ¿Ah, no? ¿No deya?..

SRA. A Ojalá que jugués. Si jugava, algún cop guanyaría.

LLUIS. Ah, vamos... calli... ja veig los gegants.

SRA. A Es un d' aquets que 'n diuhen Tenoriós.

LLUIS. Si, dona, si.

SRA. A Y la, per qui lo meu marit m' está arruinant,.. esgarrifis!... es una dona casada!

LLUIS. ¡Casada!

SRA. A ¿Qué li sembla? Y no está ab lo marit.

LLUIS. ¡Que 'm fa quedar tonto! ¡Quin cúmul d' inmoralitats!

SRA. A Lo mon está perdut.

LLUIS. ¿Si ho está?... que no hi ha per hont agafarlo! Segueixi.

SRA. A Oh... ja he acabat.

LLUIS. Ja veurá... ja veurá. Aquí hem d' estudiá un plan de batalla. Aixó vol estrategia... Que n' ha tingut de sort de venir aquí!...

SRA. A Miris... m' en alegro.

LLUIS. Aquí lo que hi aniría be, fora que 's pogués sorpendre al marit de vosté en lo domicili de aquesta dona y á horas intempestivas de la nit.

SRA. A Aixó si qu' es lo més fácil. Casualment no hi es més que en aquestas horas y hasta li puch dir lo trajo que porta quan hi es.

LLUIS. ¡Magnífich! Ja veurá quina parada que 'ls hi posarém... Vaja, li asseguro !' éxit.

SRA. A ¿De debó?... Cregui que 'm tarda.

LLUIS. Posém fil á l' agulla. Ara se 'n va al Jutjat y soliciti que 's practiqui aquesta diligencia: la de la sorpresa infraganti, donant tots los datos qu' allí li demanarán.

SRA. A Molt be diu. Y demanantho ara, ¿quan se portará á efecte?

LLUIS. Qué li diré jo... Pot ser d' aquí dos ó tres días.

SRA. A ¿Tant?

LLUIS. Pot ser demá... pot ser avuy.

SRA. A Comprench. Segons la feyna que tinga 'l jutje...

LLUIS. Es fácil que 'n representació d' ell, la practiqui l' agutsil acompanyat del actuari y algun de-

pendent. Digui que li convé que sigui aviat, y... sab?... no sigui escasa.

SRA. A Aixó ray...

LLUIS. Feta aquesta comprobació, lo demés anirá com una seda. Y quan, al fí, 's lliuri d' aquesta pécora que la roba, que la deshonra, vosté quedará tranquileta del tot.

SRA. A Donchs me 'n vaig desseguida al Jutjat.

LLUIS. Lo medi es un chich violent. (*Aixecantse 'ls dos*)

SRA. A Que ho siga. 'S tracta de salvar la fortuna de casa meva, y de doná una satisfacció á la meva dignitat ofesa. Y no 's pensi... qu' aixó pot ser 'm costi una malaltía.

LLUIS. Mal fet.

SRA. A Perque, á pesar de tot, l' estimo; pero jo m' arrancaré del cor aquesta passió funesta, y no veyentlo, crech que á la fí lograré recordarlo ab indiferencia. Calculi que ja passa de cinquanta mil duros lo que se m' ha fet mal bé!

LLUIS. Quina vinya!... Vuy dir, que s' hi deu trobar be.

SRA. A Ja ho crech. Donchs, ab lo seu permis, aniré á fer lo que m' ha indicat.

LLUIS. Si, si.

SRA. A ¿Quant tinch que darli?

LLUIS. Prou que ho trovarém.

SRA. A No, no m' agrada. Li pagaré sempre que vinga.

LLUIS. Vosté mateixa, donchs.

SRA. A Tinga. (*Li dona un bitllet.*)

LLUIS. (¡Deu duros!)

SRA. A Si li sembla, tornaré demá.

LLUIS. Si, si... cada día. No hi fa rés que vinga dematí, tarde y vespre. Al principi de las malaltías es quan convé que las visitas sigan frequents.

SRA. A Donchs, hasta demá.

LLUIS. Senyora... als peus de vosté.

SRA. A Li beso la má.

(*L' acompanya hasta la porta y torna entusiasmat ab lo billet en alt.*)

## ESCENA IX

LLUIS, *luego* SRA. MARIA, IRENE *y* SR. MAMET, *despres* RAMON

LLUIS. ¡Magnífich!... ¡Piramidal! ¡Eureka! Los primers

diners guanyats ab la suhor del meu front!.. ¡Ja tinch porvenir! Ja tinch...

(*Surten tots.*)

MAMET Lo recibo. (*Dantli.*)

LLUIS. Vinga.

IRENE. Be... ¿Qué tal?

LLUIS. Victoria, noya!... (*Alsant lo bitllet a l' ayre*)

IRENE. ¡Deu duros!

MARIA. Pot ser no son bons.

MAMET ¿D' aquella senyora?... Oh! es molt rica!... Jo li he proporcionada aquesta parroquiana. Deixem seurer un moment. Si m' adormo, despertim.

(*Se senta primer terme dreta.*)

LLUIS. Una senyora de la aristocracia.

MAMET Te 'l de.

LLUIS. La senyora de Amell que vol entaular plet per separarse del seu marit. Figureuvos que ja li ha fet malbé passo de cinquanta mil duros!

(*Lo Sr. Mamet tanca 'ls ulls.*)

Y ab qui?... horrorisat!... Ab una dona casada!

IRENE. ¡Qué dius!

MARIA. ¡L' indecenta!

MAMET (*Obrint los ulls y tornantlos á aclucar.*) No insultin á ningú sense saber...

MARIA. Callí vosté.

MAMET Ja callo. (*queda dormit.*)

LLUIS. Jo li he dat un camí pera obtenir un resultat en extrem satisfactori. He preparat una ratera al marit que hi caurá com vulgarment se diu: ab totas las sevas quatre potas. Una sorpresa en lo domicili de la seva ilícita quan hi estiga 'l Tenorio. Conseguít que tinguém aquest extrém, vindrá la demanda de divorci, que, acompanyada d' aquest testimoni, s' ha de resoldre á favor nostre per necessitat y tindrém sentencia condemnatoria per éll. S' apelará, ja ho sé. Pero allí, allí 'l vuy jo!... ¡Ja 'm sembla que m' hi trovo!... Jo!... un advocat verge!

MARIA. ¡Quin verge!

LLUIS. Tinch de pronunciá un discurs que deixaré blau al advocat de la part contraria.

MARIA. ¡Be, aixó ja ho veurém!

LLUIS. Y es clar que ho veurán.

IRENE. ¡Y tal!...

LLUIS. Y ho veurá tothom que tinga ulls... y que será lo pedestal de la meva posició futura deguda

sols als meus mérits personals; y honraré 'l meu nom, y honraré á la familia, y honraré á la patria y...

MARIA Devegadas 'l que parla mes d' honra...

IRENE ¡Mamá!

LLUIS ¡Jutje de pau! !La Selva!

MARIA ¡Y gracias!

LLUIS Jo necessito Barcelona!... Sant Gayetano! Lo Palau de Justicia, que ja voldría que fos fet; y pujar... pujar sempre.. y no parar fins hont arrivan los homes de merit .. los que sobresurten del nivell de la colectivitat general!... y, en fí, los fills predilectes de la patria hont han nascut!

IRENE (*Aplaudintlo.*) ¡Bravo Lluis!... ¡Tinch orgull de ser la teva esposa¡... 'T donaría una abrassada!

LLUIS Vina. (*S' abrassan.*)

MARIA ¡Bon parell de ximples!

IRENE ¡Qu' estich contenta!

MARIA Be... no t' engresquis... total, un plet.

IRENE Per un se comensa, mamá.

MARIA També 's pensava tenir aquesta nit una junta, y per ara se 'ls espinya.

LLUIS (¡Te rahó!... ¡Qué fa 'l senyor Prats!) (*Ramon foro dreta.*)

RAMON Una carta pel senyoret.

TOTS ¡Una carta! (*Cada artista ab expressió distinta*)

LLUIS Veyam.

(*Ramon se 'n torna. Lluis obra la carta y la llegeixen éll é Irene. La Sra. Maria dissimuladament fa lo mateix per sobre las sevas espatllas.*)

(*Llegint.*) Lluis. Es precís que vinga al moment. (*Irene pica de mans ab alegria*) La junta comensará desseguida y promet ser laboriosa. Avisi á casa seva perque pot ser no acabarém hasta la matinada.

IRENE Vaya si ho diu... mira, mamá.

(*Agafant la carta y volent ensenyarsela.*)

MARIA Vés, vés...

LLUIS Lo meu sombrero... la levita... (*ab crits.*) Cuiteu, cuiteu!

IRENE Desseguida. (*Entra segón terme esquerra.*)

MARIA Ah... ¿No sopas á casa?

LLUIS Impossible. No veu que diu desseguida? Oh¡ .. y fins demá! .. No... ja passaré una nit ben divertida!

MARIA Encara ho voldría veure si vas á una junta.

LLUIS Vosté si que mentras 'm puga dur la contraria..
MARIA Ja 't conech herbeta que 't dius marduix...
LLUIS ¿Ahont vol que vagi?
MARÍA Tú t' ho sabs
(*Irene ab la roba.*)
IRENE La levita y 'l sombrero.
LLUIS Vinga. ('*S treu lo batin*) No m' agrada fer esperar. Aguanti.
(*Dant lo batin a la senyora Maria.*)
MARÍA Que te l' aguanti la teva dona.
IRENE Mamá, també!..
LLUIS Deixala está. Te rabia perque veu que prospero.
MARÍA Y tant com prosperas...
LLUIS ¿Los guants, ja son á la butxaca? Si.
IRENE Vina tan prompte com pugas.
LLUIS Pots contar... Lo bastó.
IRENE (*Cridant.*) ¡Ramon!... Si 't cansas, reposa.
LLUIS Ja ho faré.
MARIA (Que m' enganyarías de poch...)
(*Ramon foro dreta.*)
RAMÓN. ¿Que 'm cridavan?
IRENE Lo bastó del senyor.
(*vase Ramon.*)
LLUIS ¿Ja tinch puros?. . (*Tocantse la butxaca.*) Si.
MARÍA ¿Que no s' endú aquella pipa?
LLUIS No. La guardo per quan vosté fumi.
MARÍA ¡Pochs modos!
IRENE Be, no disputin are. (*Ramón foro.*)
RAMON Lo bastó.
LLUIS Vinga. Ja podeu aná á sopar.
IRENE ¿Y tú?
LLUIS Aixís demá tindré mes gana.
IRENE ¡Quin consol!
LLUIS Veurás... primer es l' obligació. Vaja, adios.
IRENE Adios.
LLUIS (*A Ramón.*) Despres de sopar, tú pots sortir.
RAMON Está bé.
IRENE Que tornis aviat.
LLUIS Descuyda.
MARÍA (¡Quí sab ahont va... !)
IRENE Ramon...
RAMON Senyoreta...
IRENE Tanqui, y vinga cap al menjador. Porti 'l quinqué.
RAMON Molt be diu.
IRENE ¿Aném, mamá?

Anem. (¡Deu meu, doneume paciencia!)
(*Vanse segon terme esquerra.*)

## ESCENA X

RAMÓN SR. MAMET.

Ramón desapareix foro dreta. Al moment torna y tanca la porta d' entrada.

RAMON Ja he lograt lo que volía. Deixam anar á recullir lo trage.
(*Entra segon terme dreta y torna á sortir ab un farcell.*)
Ja sé com m' arreglaré per aná á veurer á la Marieta. ¡Voto á l' olla!... S' han descuydat aquest senyor! Deixam anar á avisar.
(*Agafa 'l quinqué*)

MAMET (*Somiant.*) Estrelleta... mira quantas truytas!... ¡quantas truytas!

RAMON (*Acostanti lo quinqué.*) ¡Pobre home! ¡Somia truytas!

FI DEL PRIMER ACTE

# ACTE SEGON

Sala riquíssima y artísticament amoblada. Porta de entrada al foro ab ante-sala y dos á cada part. Un confident primer terme esquerra y al costat una taula ab rich tapete, sobre de la que hi haurá objectes de adorno, dos copas, una botella ab licor y un periódich.

A la detra entre porta y porta un buffet de saló ab recado de escriurer, un jerro pera colocarhi un ram, un album, tafetá inglés, una cinta negra, cigarros de paper y mistos.

Tapissos, quadros al oli, barros, miralls de cos enter, plantas y tot quant de confortable y rich puga trovarse.

Al aixecarse 'l teló, Marieta está impacienta al mitx de la sala.

## ESCENA PRIMERA

MARIETA *y luego* RAMON

Veyam si no vindrá! Si á la primera m' enganya, l' enjego á dida sense contemplacions de cap mena. Avuy justament fa vuyt dias que m' ho va prometre tot ballant una americana al saló del carrer de Ramalleras. Y que no pot dir que tinga pòr de rés, perque fa duas horas que en lo balcó hi ha lo mocador penjat en senyal de: *via libre*.

Veyam si haurá tingut rahó la Rafela de que es un *pàjaro* que no hi ha que fiá.

(*Ramon vestit de Ciutti, ab capa madrilenya y hongo. Al ser á la porta 's despulla de las dos prendas que deixa á un recó y s' adelanta.*)

RAMON ¡Bona nit!

MAR. ¡Qué! ¡qu' es! (*Espantada.*)

RAMON ¿Que no 'm coneixes?

MAR. ¡Ramon! .. ¡Com vas vestit!...

RAMON Veurás, jo no falto may á la paraula. Estém fent lo *Tenorio* aqui al carrer de Sant Felip Neri, y he aprofitat l' acte del Cementiri, que no hi surto, pera venir á cumplir com un home. ¿No hi há pas cap cuidado?

MAR. No, no. ¡Noy, no 'm canso de mirarte! Veyam.. girat. Hasta 'm sembla qu' ets mes ben fet.

RAMON Com las formacions de la persona están mes ben marcadas .. Despres á casa la Pelegrina, quan saben qu' es per mi, 'm trian sempre lo mellor.

MAR. Las botas no m' agradan gayre .

RAMON Donchs, mira... van costar un' unsa.

MAR. ¡Un unsa!

RAMON Son unas botas d' aygua qu' ahir las varen portar á adobar al sabaté de la portería, y la seva dona me las ha deixadas d' amagat d' ell per aquesta nit.

MAR. M' agradaría que 't vegés ma germana perque li vaig dir qu' erats molt guapo.

RAMON Ja 'm veurá un altre dia.

MAR. ¿Que hi tens moltas relacions en aquesta comedia?

RAMON ¿Que no l' has vist may lo *Tenorio*?

MAR. No, pero l' he sentit anomenar molt.

RAMON Donchs no has vist rés. Es lo que no hi ha!.

MAR. ¿Cóm li diuhen al teu paper?

RAMON Ciutti. Ja podía fer lo *Tenorio* pero aquest m' agrada més perque fa riurer.

MAR. Si?. . Veyam: Digan una mica.

RAMON ¿Ara?...

MAR. ¿Que no te 'n recordas?

RAMON Jo?... tota la comedia sé de memoria.

MAR. Digan una mica, donchs.

RAMON S' ha d' está ab situació.

MAR. Déixala estar la situació.

RAMON (*Rumiant*) Com fá!... Primer diu la Brígida: *Si, decis bien*! y allavors jo contesto:

*No he visto hombre—de corazón más audaz—*
*Ni halla riesgo que le espante—ni encuentra en*
*su facultat—que al empeñarse en vencer—le*
*haga un punto vacilar—A toro asado se arroja*

*—De todo se vé incapaz—Ni mira donde somete —ni lo pregunta jamás —Hallá hay una lanza le dicen—y él dice: allá vá Don Juan—Más ya es tarde ¡vive Dios!*

Y ara torna á seguí la Brígida.

MAR Sabs que t' escau molt aquest modo de parlar?..

RAMON Y abans dich:

*Es empresa--tan solo para hombre tal—Más ¡qué diablos! si á su lado — la fortuna siempre vá—y un condenado á sus pies—duerme su misa al asar*

MAR. Ay, noy... no 'm cansaría de sentirte!.

RAMON A l' escena m' haurías de veurer... 'L que fa de Megía ara poch 'm deya qu' era una llástima que no seguís 'l Teatro.

MAR. ¿Per qué no 'l segueixes?

RAMON Per no dá un disgust á la mare... diu que fa taul ..

MAR. ¡Quina taca més grossa tens aquí al pit! . y es moll.

RAMON Un tomátech que m' han tirat quan me 'n duya la Brígida á coll y bé. Envejosos... sabs?

MAR. Qu' indecents! Seu, seu... beu una copeta.

RAMON Si que vindrá bé.

*(S' assentan. Marieta en lo confident ell á la cadira.)*

MAR. ¡T' dich, noy, que fás tropa!

RAMON ¿No dirá res la criada que m' ha obert?

MAR. No tingas pór. Está baix las mevas ordres; y, á més d' aixó, també li permeto que vinga 'l seu nuvi.

RAMON Aixís esteu tants á tants. ¿Y 'ls teus amos?

MAR. No mes tinch senyora, y ha surtit en carruatje á veure 'l *Tenorio* al Principal.

RAMON Si t' hagués vist aquesta semana, ja t' ho hauría dit qu' avuy no podía venir per culpa de la funció; pero com he mudat d' amo fa quatre dias.

MAR. ¿Ahont t' estás ara?

RAMON A casa d' un advocat, un tal D. Lluis Carreras.

MAR. ¿Carrer Nou?

RAMON ¿Número 21. ¿Que 'l coneixes?

MAR. Jo, no. ¡Bon esquilát tens per amo!

RAMON ¿Y aixó?

MAR Una germana meva hi estava de minyona y despues de ferli l' amor, la va despatxar 'l grandissim tunante!

RAMON ¿Que 's diu Mónica?

MAR. Si.

RAMON Ja n' he sentit parlar. 'S veu qu' es un altre *Tenorio* l' amo, que no deixa escapá rés.

MAR. Cregas que si algún dia li puch fer un flach servey se 'n recordará de mí, 'l pochs modos!

RAMON Ahir li vaig fer un descubriment. Li vaig trovar la fotografía d' una francesa; una tal Leoni.

MAR. ¿Francesa y Leoni? La senyora se 'n diu de Leoni y es francesa. Y 'l seu retrato no sé que l' hagi dat mes que á un senyor que ve aquí que 's diu D. Enrich Busquets. ¡Que no vinga aquí ab nom suposat!. . Esperat.

(*Anant per l' album*)

RAMÓN ¿Qué vas á fer?

MAR. ¿Qn' es aquest?

RAMON ¡Justa!

MAR. ¡Mónica, no t' espantis!

RAMON ¡No juguém¡... Ara no 'm comprometis.

MAR. No ,no tingas pór. ¿Que 't pensas que diré res á la senyora?... No m' hi embolico ab enamorats. Despues pot ser jo n' eixiría perjudicada. Pero cregas que me n' haig de rumiar una que se 'n recordi.

RAMON Bueno... ara ja t' he vist; me 'n vaig que no fés tart.

MAR. Si ara acabas d' arribar..

RAMON Despues podría venir algú, y veyas quin compromís...!

MAR. En un cas extrem, mira, aquesta porta es la del meu quarto y t' hi podrías amagar.

(*Senyalant primer terme dreta*)

RAMON ¡Just!... Y la funció?. . m' agradas!

MAR. Be, no succehirá; per xó hi ha un balcó que, total, te l' alsada d' un primer pis.

RAMON Si, si... tot lo que vulgas. Ja m' has fet agafar pór. ¿No vas dir que volías que 't guardés algún ral?

MAR. Si... ja 'ls portava aquí... Té... hi ha quinze duros.

RAMON (Justos per un trage.) Ja sabs.. quan los vulgas..

MAR. ¿No 'ns hem de casá aviat?

RAMON No tardarém gayre.

MAR. Es que ja n' estich cansada de ser cambrera.

RAMON Crucificat un quant temps mes y n' eixirém. Pero no vuy que sigas tan esquerpa, anant com

vaig ab bonas intencions, has de ser mes moral ab mi. (*Tocantli la cara.*)

MAR. Tú... atrevit!.

(*Soroll de veus.*)

RAMON ¿Qu' es aixó? (*Alarmat.*)

MAR. ¡Ay pobres de nosaltres!... ¡La senyora!

RAMON ¡Qué dius ara!

MAR. Ficat allí dins... cuyta!

RAMON ¡Veus, quins compromisos!

MAR. (*Empenyentlo.*) ¡Entra com mil dimonis!

RAMON Si... pero...

(*Se fica primer terme dreta quedant la Marieta de espatllas á la porta. Surt la Leonie elegantment vestida y abrigada ab un rich shal; porta una carta á la má y s' adelanta fins al confident tirant lo shal sobre 'l respaldo y sentantse ab abandono.*)

## ESCENA II

LEONIE. MARIETA

MAR. Senyoreta.

LEONIE Ah... ¿c' est vous? Ha venu alguien?

MAR. No senyora, ningú ha vingut.

LEONIE Comm il fait chaud.

MAR. (Y som al mes de Novembre.) Jo feya la senyoreta al teatro.

LEONIE Alli era jo. Mais como debe venir monsieur Busquets...

MAR. (¡Si... Busquets!...)

LEONIE Autrement, jo he recibido aussi una mala noticia.

MAR. ¿Aqueixa carta, pot ser?

LEONIE Oui... mi marido. Jo esperava no saber mas de lui. Mais c' est sa famil quì l' exit. Il va faire de tentatives pour lograr lo divors.

MAR. Ja comprench. Y lograt el divorci, la pensió que li pasa, volaría.

se sa me enport
LEONIE C' est ça lo que ellos quieren. Mais n' importe,
pur vivr
jo no necessit su dinero pour vivre. L' escan-
vla tu
dálo es lo que jo temo. Voilá tout. ¿Y la perrita?

MAR. Al aposento de vosté.

se
LEONIE C' est desagreable tenerla que encerrar, cada
fuá mossie
foi qui vien monsieur Busquets.

MAR. No 'l pot veurer. (Ara serém dos.) Ahir se li va agafá á la cama que, sort que duya 'ls pantalons gruixuts.

fodrà doné mua o
LEONIE Il, faudrá regarla. Donnez moi de l' eau.

MAR. (*Anansent foro.*) (No deu estar poch cremat aquell!.

## ESCENA III

LÉONIE *y luego* MARIETA

*Trayentse lo sombrero y guants mentres va parlant.*

esperé plïs antandre parlé
J' esperais bien ne plus entendre parler de
epú tranquil depui dës
mon cher epoux Vivre tranquille depuis deux
nu som separé e pa di tu
ans que nous sommes separes... et pas du tout...
anons e retur se
On m' anonce qu' il est de retour de ses
vuaiach e an Españ.
voyages et qu' il se fixe en Espagne.

(*Marieta ab un vas d' aygua que Leonie no fa mes que probar*)

MAR. (Ja tenim aquell murri aquí.) Senyora... Hi ha 'l senyó Busquets... (Sinó pel sinó...)

pet antré
LEONIE Il peut entrer.

MAR. Ve ab un amich... ab un senyor de mitja edat.

e com sui
LEONIE Ah... no! Et habillé comme je le suis...! Qui
e tï vien
passen et tu viens á ma chambre.

(*Agafa tot menos lo shal que queda en lo respaldo y entra primer terme esquerra. Marieta 's dirijeix al foro*)

Poden fer lo favor de passar.

(*Foro dreta Prats y Lluis; lo primer ab un ram de flors gran.*)

## ESCENA IV

LLUIS. SR. PRATS. MARIETA.

PRATS. Muy buenas.

MAR. Buenas.

LLUIS. ¿Y Frou-Frou?

MAR. Ja es tancada.

LLUIS. Es que per xó...

MAR. La senyora ha anat á cambiarse 'l trage y diu que fassin lo favor de esperar. (Pillet.)

LLUIS. Esta bé.

(*Marieta torna entrar primer terme esquerra y ells dos s' adelantan sentantse Lluis mitx ajegut sobre 'l confident.*)

Segui, segui, senyor Prats; no fassi cumpliments. Deixi 'l ram sobre 'l buffét.

PRATS. (*Ho fa*) Sentiría que se 'm fès malbè. ¿Qui es aquesta Frou-Frou? ¿Una germana, pot ser?

LLUIS. Ca! .. La meva irreconciliable enemiga. Un mal esperit. Una gosseta negra que no 'm pot veurer ni jo á n' ella Oh! y que acabarèm malament. (*Se sent lladrar un gosset.*) ¿Qué tal?

PRATS. Es ella?

LLUIS. Ja m' ha sentit ab l' olor. Jo prou he provat d' amansirla dantli terrosos de sucre... y... nada; ja se 'ls menja, pero desseguida tracta de menjarsem á mí.

PRATS. Si qu' es raro. Pero... sab qu' está be aixó? (*Per la sala*) ¡Quin bon gust y quin luxo!

LLUIS. ¿No está tan be á dalt?

PRATS. No, no, francament. Aixó sembla l' habitació d' una princesa.

LLUIS. Oh!... y quan la vegi á n' ella!...

PRATS. ¿Es bo?...

LLUIS. Uy!... hasta allí!

PRATS. Jo ja 'l sé una mica 'l francés.

LLUIS. Be, com jo. L' entench tot, pero parlarlo...

PRATS. Jo 'l parlo bastant.

LLUIS Ja veurá que li agradará!

PRATS Miris que me 'n hauré d' aná desseguida. Casi es l' hora.

LLUIS No li vindrá pas de cinch minuts.

PRATS ¿Y no haurá sigut una indiscreció l' haver entrat jo aquí?

LLUIS. ¡Vol callar!... ¿No 'l presento jo?

PRATS. Y ¿qui es l' amo d' aquesta isla?

LLUIS. Oh... may m' ho ha volgut dir.

PRATS. Vamos, igual que la meva. Pero, miris qu' es casualitat viurer las dos á la mateixa casa.

LLUIS. Calli, home!.. Si quan m' ha dit Bisbe, 43, 'l cor m' ha fet un salt!. sort que m' he recordat desseguida qne m' havía dit qu' era róssa.

PRATS. Com un fil d' or... ¡Ay, carat de Lluis! ¿Sab que 'l champagne m' ha entervolit una mica? Estich de broma!

LLUIS. ¿D nchs, jo no, veu? No tinch 'l cor alegre. ¿Sab qué vuy dir?

PRATS. ¿De debó?

LLUIS. Pot ser ho fa que no n' hi havia passat encara may cap de nit fora de casa que... no m' hi trovo ample, sab? Despues .. aqui hi ha amo, desenganyis.

PRATS. A dalt també.

LLUIS. Y jo no soch home d' armas tomar.

PRATS. Jo menos. Pero quan ellas ho han proposat, pot. contar que no hi ha pór de rés.

LLUIS. També m' ho penso.

(*La gosseta torna á lladrar.*)

PRATS. Mira 'l Demi Monde, ja hi torna.

LLUIS. Frou-Frou.

PRATS. Si... te rahó.

LLUIS. Tanta rabia que 'm té, y á n' ell dech la meva amistat ab la seva mestressa.

PRATS. Pot ser si...

LLUIS. Jo li esplicaré. Hi ha cosa de quince días que 'm trobava al carrer de Pelayo en una ocasió que donavan l' aygua per mor de Deu. En un tancá y obrir d' ulls, cafés, portaladas... tot va quedar invadit de gent, quan 't veig un cotxe de *La Barcelonesa* parat á la entrada de la Rambla. Veurel y trobarmhi ab quatre gambadas, va ser igual. 'M fico al interior, y quan buscava per dreta y esquerra un lloch hont inquibirme, arrenca 'l barco, y, perdent jo l' equili-

brio, caich de mans sobre la falda de una senyora.

PRATS. Avuy m' ha passat á mi una cosa per l' istil, sols que jo he pegat de clatell contra la plataforma.

LLUÍS. Y era ella... la Leoni, que va correspondre á aquell abordatje, ab un renéch en francés, mentres sortía d' entremitx de las sevas camas un geméch apagat com 'l d' un noy que l' ofeguessin ab una flassada.

PRATS. N' Frou-Frou...

LLUÍS. 'M desfaig ab satisfaccions que no escolta, enfeynada en desembolicar un shal que portava á la falda; y per últim apareix lo cap de 'n Frou-Frou ab lo pel erissát y los ulls que li sortían de las órbitas. La primera mirada d' aquell irracional va ser per mi, posantse á lladrar com si l' escanyessin, y ensenyantme de pas dugas fileras de dents com anissos de matafaluga que ja no sé los cops que me 'ls ha fet tastar. Va armarse un escándol que hi va tenir qu' intervenir lo conductor, y sort que lo de la pluja va ser un cap de núvol, perque la pobre Leoni 's va veurer obligada á baixar abans no li haguessin fet fer per forsa. Véurerla saltar y fer jo lo mateix, va ser igual. La segueixo; veig que 's fica aquí; me 'n torno y als deu minuts entrava en aquesta sala acompanyat d' un menescal perque 's mirès la gosseta. Va receptarli... no sé...

PRATS. ¿Pot ser banys d' assiento?

LLUÍS. Ah, ja recordo... unas fregas que va ser posar oli en un llum. L' endemá vaig tornar pera veurer qué tal, y miri... 'l amo!

PRATS. Veig que las nostras relacions ab aquets dos angelets han tingut uns principis bestials.

LLUÍS. ¿Com s' enten, bestials?

PRATS. Si, perque jo, si no va sé un gos la causa de las mevas relacions ab la ròssa, varen ser dos ánechs.

LLUÍS. ¿Dos ánechs?

PRATS. Feya ya set ó vuy dias que la veya passeijar pel Parque ab aquest vell que paga 'l gasto, quan, un dia, me 'ls trovo en lo *lago* contemplant una parella d' ánechs xinos qu' estavan fent capbussóns. De prompte diu ella: que m' agradaría poderne adquirir un parell d' aquestas

bestiolas! á lo qu' ell va contestar: son de casa la Ciutat, y tampoch te las vendrían. Jo, que vaig sentir això, 'm dirijeixo á un home qu' estava espurgant unas plantas allí á la vora, y despues de cambiar quatre paraulas y mediant l' entrega de cent pessetas, als cinch minuts tenía en lo meu poder l' enjogassada parella. Quan vaig girarme, ja 'l vell y lo ròssa surtían dels jardins, pero jo, apretant lo pás, vaig colocarme aprop d' ells fins que, al igual que vosté varem donar fondo en aquesta casa. M' entero de que viu en lo segon pis y cap al vespre li envío las bestiolas; 'm contesta pel portador dantme las gracias y convidantme á dinar pel dia següent. Vaig anarhi... ¡ay, Lluiset! ¡quin dinar! ¡allí... los dos solets!... pero judiqui de la meva sorpresa quan al arribar al rostit, 't veig als meus dos xinos eurampats .. dauradets, de panxa en l' ayre y mitxa llimona á cada bèch.

LLUIS. ¿Qué diu ara!... ¡Un rostit de 100 pesetas!

PRATS. Vaig quedar blau! Ja ho veig, va ferho per obsequiarme.

LLUIS. Si, pagant vosté. ¿Y encara segueix fentli aquets regalos?

PRATS. !Ah. . no!... Ara ho he agafat pel terme pastoril. veu?... flors. Es mes poétich y no castiga tant la butxaca. Pero, pobre de mi qu' un dia me 'n descuydès!.. prou no m' obría la porta!

## ESCENA V

*Mateixos.* MARIETA, *luego* LEONIE, *después* MARIETA

MAR. La senyora va á sortir

PRATS. Donchs callém.

MAR. (¡Ay, Senyor!... quan podrá sortir aquell!)
(*Vase foro esquerra.*)

LLUIS. (*Al Sr. Prats*) Esperis... vinga.
(*S' treu una cinta de la butxaca y la posa en un trau de la levita del Sr. Prats.*)

PRATS. ¿Qué fa ara?

LLUIS. Posis això.

PRATS. ¿Per qué?

LLUIS. Deixi fer... ¡qué sab vosté!... No s' ho toqui.

PRATS. ¿Be, per qué m' ha condecorat?

LLUIS. Calli que ja es aquí.

(*Leonie primer terme esquerra. Bata elegant y lo cabell mitx caigut Lo Sr. Prats fa una exclamació de sorpresa*)

vu fer atandre

LEONIE Oh!... pardon de vous faire attendre!

PRATS. Oh!... oh! oh! (*Admirat de la bellesa de Leonie*)

LLUIS ¿Qué tal, noya? (*Dantli la má*)

tre suar mossié

LEONIE Tres bien. Bon soir monsieur. (*Al Sr. Prats*)

PRATS. Bon suar medam. (¡Això es escultural! això es..)

mossié

LEONIE Oh... siéntense. Monsieur á mon coté.

PRATS. (*Sense mourers.*) (¡Ah... al seu coté!)

LLUIS Al seu costat.

PRATS. Ja ho he entés, ja. Oh!... pardon! (això es una diosa) (*Sentantse*)

LLUIS Permet Leoni, que 't presenti al coronel Barrabás. Un dels meus mes íntims amichs.

PRATS. Ah... si. ¿Quin nom ha dit?)

LLUIS Retirat del exercit.

PRATS. (Home, no 'm retiri tan aviat.)

LLUIS Despues d' una carrera brillantíssima.

mossié

LEONIE Oh! monsieur Barrabás... Jo soy encantada de

vu sirtù mossié

vous recibir, surtout siendo amigo de monsieur Busquets. (*S' aixeca á tocá 'l timbre*)

PRATS. Busquets... si. (¿Que 'l coneix? (*A Lluis*)

LLUIS (Soch jo.)

PRATS. (Home, m' havía d' haver posar en antecedents)

joli

LEONIE Usté tiene un jolie nom juif.

LLUIS. Juheu.

PRATS. Si, juif.

LLUIS. Dessendeix en línea recta dels antichs macabeos.

se joli sa

LEONIE C' est jolie ça.

(*Marieta foro esquerra*)

MAR. Senyora...

vu ïn tas

LEONIE ¿Vous tomaran une tasse de thé?

LLUIS. ¿Vol thé?

PRATS. No... nu venim de prandre la champany.

alors donné nu cigarét

LEONIE (*A Marieta*) Allors donnez nous de cigarrettes.

(*Los porta del buffet.*)

PRATS. (*A Lluis*) (Es de primera!)

LEONIE (*Veyent las flors.*) Oh mon Dieu.. vous n' oubliez donc jamais que j' aime les fleurs... Mariete...

(*Indicant qne las posi en lo jerro; lo que fa la Marieta.*)

PRATS. Ep!. Díguili que son mevas!)

LLUIS. Ja las hi pagaré.)

PRATS. No pot ser, home!)

(*Marieta dona cigarros.*)

LEONIE Des allumettes.

PRATS. Es que...)

LLUIS. Endúguissalas despres d' amagát.

(*La Marieta los hi encen los mistos. L' artista que desempenyi lo paper de Leonie pot també fumár ó deixá de ferho.*)

MAR. (*Al dar lo misto á Lluis*) (¡No me 'l puch mirar á n' aquest home!)

(*vase Marieta*)

LEONIE Usted habrá asistido á beaucoup des batallas?

LLUIS. ¿Batallas?. Demana!

LEONIE Et cuales, cuales?... Je suis passionée pour la milice.

PRATS (*Mirantse á Lluis*) La de San Lorans dels Piteus. ¿Cóm era l' altra?

LLUIS. ¿No va está també á la de las Navas de Tolosa?

PRATS. Just. (Posemlhi )

LEONIE (*Posantse á riure. Prats se la mira y fa 'l mateix.*) Oh! mon Dieu!

PRATS. No, home... ¡aquesta, no!

LLUIS. Ah, no! (Sab mes historia del que jo 'm creya.)

LEONIE Esa estar muy antigua... C' est de l' epoque de los moros.

PRATS. (Ja m' ho he pensat que no la voldría.)

LEONIE ¿Avez vous recu heridas?

LLUIS. ¿Feridas?

PRATS. Si... algunas.

LLUIS. Que de la seva pell no 'n surtiría pas un pandero de sis rals.

PRATS. (¡No 'm deteriori tant!)

LLUIS. (*Cambiant de tó*) Y be. ¿Qué li sembla?.. vaig tenir gust?

LEONIE Ah, mon ami! (*Ab moneria*)

PRATS. Oh, ancanté, ¡madam!. ¡Ancanté! spirituel!

vu vu moqué muá

LEONIE ¿Vous vous moquez de moi?

LLUIS. La vritat...

PRATS. Premier qualité. ¡Qualité extra! (*A Lluis.*) (Aixó es molt millor que lo de dalt.)

LLUIS ¿De debó?

PRATS. No veu aquets ulls?. Aquest cabell!. oh! madam! com mon ami Luis est afortuné!

LRONIE ¿Luis?

LLUIS. (¡Qué diu!)

PRATS. Digo: Barrabás. . no!.. Busquets.

(*Leonie y Lluis riuhen*)

Aixó s' havía d' haver ensejat.)

més e bet mossié

LEONIE (Mais il est bête ce monsieur.)

PRATS. ¿Hace mucho tan que usted está aquí á Barcelona?

pa bocú

LEONIE Pas beaucoup.

LLUIS Uns vuyt mesos.

PRATS. ¿Y vu dansé?

o

LEONIE Au Liceo.

PRATS. (*A Lluis*) Una nit ja 'm permeterá que l' acompanyi...

bocú plesir

LEONIE Beaucoup de plaisir...

PRATS. Me gustaría verla con aquel traje aéreo... ideal! Debe usté estar sublime!.. méchante!

LEONIE Mechante? (*ofesa*)

LLUIS Vol dir charmante.

PRATS. Si... charmante, charmante!

prené gart

LEONIE (*Rient*) Oh! prenez garde.

PRATS. ¡Pardon! .. Falta de...

practic

LEONIE Practique.

PRATS. Sé sá.

me vus ave lessé

LEONIE Mais vous avez laissez la carrera muy cóven. Hubiera podido ascender á maréchal...

LLUIS: ¿A general?.. Prou!

PRATS. No soy ambicioso. Yo prefiero le combá de l' amur é avec de fam com vu... Ja 'm permet, eh? (*A Lluis*)

LLUIS Tibi... tibi.. No estiga per mi.

(*Se sentan tocar horas.*)

PRATS. Deu!... No 'm puch entretenir mes! Pardon Madam!

vu vus an alé set ïn visit

LEONIE ¿Vous vous en allez? C' est une visite de médicò!

PRATS. Otro día.

randé vu

LLUIS Te un rendez-vous ab la vehina d' aquí sobre.

PRATS. Home!.

LLUIS. Ja ho pot saber la Leonie. Ja es de casa.

me compliman

LEONIE Oh!.. mes compliments! Yo no conozco á ma

petít vuasin me di bel

petite voisine, mais on la dit belle.

PRATS. No como vu. Avec vuestra permisión...

vu suet ïu suaré

LEONIE Je vous souhaite une agreable soirée.

PRATS Merci.

ve vus acompañé

LEONIÉ Je vais vous acompagner.

PRATS. Oh.. madam!..

revien ecut

LEONIE (*A Lluis*) Je reviens, mon ami .. Econte.

(*S' posa á parlar baix ab ell apart. Entretant lo Sr. Prats va a pendrer lo ram del gerro y se l' amoga á l' esquena.*)

PRATS. (*Espolsantlo.*) (Quanta aygua!)

vu vudré mossié

LEONIE Quan vous voudrez, monsieur Barrabás.

PRATS. Madam!.. (Ja 'ns veurém) (*A Lluis*)

LLUIS. Si, demá passi per casa.

(*Vanse Leonie y Sr. Prats foro dreta.*)

## ESCENA VI

LLUIS *y luego* RAMON

Vamos... Ja som allá hont volíam. Ja he sortit ab la meva. A casa han quedat contents y enganyats y aquí estich jo. Sembla qu' hauría d' estar del tot satisfet donchs no ho estich. Aquí, ben mirat, allano la morada agena, com diuhen los castellans; y aixó es grave. Vaja... ara figuremnos que l' altre.. l' amo, perque 'l que paga mana, li passa pel cap venir . Ja m' ho penso

que no ho fará.. Ja no m' hauría dit ella que vingués jo... Pero tampoch vuy creurer que s' hi hagi compromés ab un document firmat devant de notari. Aquest silenci m' acaba de destarotá. No sé per qué he hagut d' accedir á aquest capritxo d' ella! No faltaría sinó qu' entrés á casa senyalat... Treya la grossa!.. oh! y pot ser no se 'n acontentaría l' altre de senyalar... Vaja, he sigut molt fluix y molt tonto!.. pero... en fi... ara ja es impossible recular! . no hi ha mes que tancá 'ls ulls y á l' aygua falta gent... Mira, mira pera tranquilisarme!.. (*Llegint lo diari de sobre la taula*) «*Ayer un sujeto agredió puñal en mano, á uno que halló escondido en el aposento de su esposa dejándole en muy mal estado; los celos*.. Girém full; ja voldria ser al dematí. No trovaré la nit poch llarga...!

(*Segueix lleguint*)

*Teatros*... *Los que pegan* .. (*Segueix llegin baix*) (*Treyent lo cap*) Rato ha que sento quietut. Si no puch surtir per la porta no 'm quedará altre remey que fer com Don Juan: saltar pel balcó. Pero... ¿y la capa y 'l barret? (*Veu á Lluis*) ah! .

(*S amaga fent soroll ab la porta*)

LLUIS. Qué!.: qu es aixó? ¿qui hi ha aqui?.. ah, si si, aqui hi ha algú. Jo he sentit soroll y aquella porta 'm sembla qu' encara 's belluga!.. ay ay! quin hora mes tonta he tingut! oh!.. y no portar ni un arma!..

(*Leonie entra cantant*)

## ESCENA VII

LLUIS. LEONIE *y luego* MARIETA

LLUIS. Ella!... Gracia á Deu! Pots ben cantar!...

LEONIE Pardon mon cher. He querido arreglar moi meme le thé que maintenant tomaremos juntitos.

LLUIS. Oh!... aixó ray .. ¿Sabs si hi ha algú dintre de aquell cuarto?

se bon
LEONIE Oh, no!... C' est la chambre de la bonne; de la criada.

LLUIS. Donchs jo 't dich que hi ha algú.

fuá
LEONIE ¡Ma foi, non!

LLUIS. No tingas dupte. He sentit soroll y hasta he vist bellugar la porta.

Alé pa posibl
LEONIE Allez donca!... pas possible!...

LLUIS. 'T dich que si!

Alon vuar
LEONIE Allons voir. (*Entrant en lo cuàrto.*)

LLUIS. Jo 'm quedo per si acas. (Ay, mare de Deu! si es ell, crech que caich de pòr!
(*amparantse detràs lo sofá.*)

persón
LEONIE Personne.

LLUIS. ¿Vols dir?

se lessé uvert
LEONIE C' est la Mariette que ha laisée le balcon ouvert

e van vlá tu
et le vent... el viento, t' ha trompé. Voilá tout.

LLUIS. Pot ser si (¡Quina planxa!)
(*Se senten xiulets de sereno que 's van perdent y ab distints tons.*
Ola!... pitos! y això son lladres!

se vré lessé muá fermé
LEONIE C' est vrai... Laissez moi fermer le balcon.
(*Torna á entrar al cuarto.*)

LLUIS. ¡Quina nit!... Comensém bé! Daria cinch duros per trovarme á casa. ¡Tot me fa basarda!... Ja ho veuréu com me 'n passará alguna.

LEONIE (*Sortint*) Fermé.

LLUIS. ¿Si?

LEONIE ¿Has tenido miedo?

LLUIS. Jo?.. Jo pór?.. jo cubart?

LEONIE Oh! si tu eras cobarde, no te quisiera.

LLUIS. Jo ho hauría volgut que hi hagués hagut algú.

alons nus assuar
LEONIE Allons nous asseoir.
(*Se sentan en lo confident.*)

LLUIS. Seyém; pero no m' ho preguntis may més si tínch pór. No sé de quin color va vestida la pór.

com tü e janti
LEONIE ¡Comme tu est gentil!
(*Marieta foro dreta alarmada.*)

MAR. Senyora!... senyora!

LEONIE ¿Qui a-t-il?
LLUIS. ¡Qué!
MAR. ¡'L Senyor!
malerese mua
LEONIE ¡Malheureuse de moi!
LLUIS (Ara si!... ay mare meva!)
an
LEONIE (*Senyalant lo quarto de la Marieta.*) Va t' en
e sot
par ici et saute par le balcon.
LLUIS ¡Que!
MAR. (*Interposantse*) No!... pel meu quarto, no!
LLUIS. (¡Ay pobre de mi!)
curag ïn Di sui
LEONIE Courage!... Tengo une idée. Dis que je suis en-
e et muá
fermá et que le medicó est avec moi.
LLUIS ¿Y vols dir que no entrará?
ù e chal
LEONIE (*Tirantse en lo confident.*) ¿Où est mon châle?
cuvré moi.
(*S' tira lo schal á sobre ajudantla la Marieta*)
LLUIS Ja hem arrivat á n' alló del Diari. Tan be com
hi estaría en lo llit de casa!..).
mennant tí
LEONIE Maintenant tú me tomas el pulso.
LLUIS ¿L' póls?
tï tramble
LEONIE Tu trembles.
LLUIS. De rabia, tremolo. (¡Las camas 'm fan figa!)
Bessé en pe mech i pet antré
LEONIE Baissez un peu la mêche... Il peut entrer.
(*La Marieta abaixa la metxa del quinqué.*)
LLUIS ¿Lo fas entrar?
tesé vú
LEONIE ¡Taisez vous! (*Ab regany.*)
LLUIS Si al menos 's contentés ab una má de garro-
tadas...
atansion
LEONIE ¡Atention!
LLUIS. (Atenció ray... M' agafará un cubriment de cor!)
LEONIE ¿Usted cree Doctor que ja ne será rien?
(*Lluis no contesta.*)
me parlé
¡Mais parlez donch!... (*Ab regany.*)
LLUIS. No!... total una pallissa.. vuy dir.. una gástica.
(*Cassimiro foro dreta.*)

## ESCENA VIII

*Mateixos y* D. CASSIMIRO

CAS: Bona nit.

LLUIS (Ja es aquí. Jo 'm moro!)

CAS. (*Corrent á Leonie.*) ¿Donchs qué es aixó?

se vu

LEONIE Ah!... C' est vous mon ami?

LLUIS (Ara... ara m' agarra pel coll!)

(*Lluis se separa sense torná 'l cap y D. Cassimiro agafa una ma de Leonie.*)

vuar

LEONIE No creía te voir esta noche.

CAS. Oh!... passava per aquí y he sentit xiulets de serenos; m' he enterat y m' han dit qu' un home, lladre segurament, havía saltat per un balcó, y he volgut pujá á veure si os havía passat algo.

fuá

LEONIE Ma foi non.

CAS. Millor. Y donchs... ¿Qué t' ha agafat?

me

LEONIE Una pequeña indisposición; mais, ce Doctor...

u et í

Ou est il?.. (*Buscantlo ab la vista*)

LLUIS Busco 'l chapó per arrivarme jo mateix á casa l' apotecari.

CAS. Ah! no!.. ¿Per qué tenim 'l servey? Recepti, y s' hi anirá. Sobre 'l buffet te recado d' escriurer.

LLUIS Ah, com vulgan... (¿Qué receptaré?)

(*S posa á escriurer*)

CAS. Donchs, si.. no pensava pas venir. Desde 'l café 'm dirigía á casa, pues ja sabs que vaig dirte que la meva dona espiava 'ls meus passos y que volía estar sense venir uns quants días; pero, al passar per' qui ha dat aquesta casualitat y no he pogut resistir al desitj de sapiguer si havía sigut la cosa aquí.

nu som tranquil

LEONIE Nous sommes tranquilles.

fill tí pa

CAS. Me 'n alegro. Pero... ma fille!... tu n' a pas de la fiebre!... Doctor, jo no li trovo gens de febre.

LLUIS No. Se n' hi acabava de anar quan vosté ha entrat.

CAS. La pell está fresca.

LLUIS. Molt, oy?... Desseguida ho he notat.

CAS. ¿Qué li prescriu?

LLUIS. Vegi... si no li sembla bé, li receptaré un' altra cosa. Lo que vosté vulgui.

CAS. Jo?... Vosté ho ha de dir. ¿Qu' entench jo ab medicina? (*Llegint*) Pastillas del Dr. Andreu.

LLUIS. (Si no sabía qué posar...)

CAS. Que tens tòs?

ui

LEONIE Oh! oui.. mucha tòs! (*tossint*)

CAS. Y de qué li sembla qu' es aquesta tòs?

LLUIS. Jo li diré... Aquesta tòs es del coll ó del pit. Sab? está molt débil... Poca vida; m' enten?

CAS. Alimentase, donchs, filla; sempre t' ho dich. Menjas poch.

LLUIS. (Es veu que li he ensertat la malaltía.)

CAS. Es dir, que no hi ha cuidado?

LLUIS. No... Lo que vol, es quietut; Sab?... soletat. Deixarla ben sola. Nos n' haurían d' anar tots.. aném aném. ¿Ahont tinch lo barret?

resté muá ïn demi er

LEONIE Oh, Doctor, Restez avec moi une demie heure.

CAS. Be... quedis mitx' horeta Dónguili aquest gust. A mi, dispensam que ja sabs que vuy entrar dejorn á casa; y, á més, m' haig de veurer ab un que diu que m' ha de enterar de cosas serias. Ja pots suposar quinas cosas serán.

tï les

LEONIE Tu me laisses?

CAS. Es precís; pero demá vindré d' una escapada per veurer com estarás; per mes, que soposo trovarte be del tot. Doctor, á la seva disposició.

LLUIS. No s' hi cansi; l' acompanyaré fins á la porta. (*Ab marcat servilisme.*)

CAS. ¡No ho permeto!

LLUIS. Vosté mateix...

CAS. (*A Leonie*) Que t' alivihis..

LEONIE Ça ne será rien.

CAS. Aixís ho espero. Adios. Repeteixo. (*A Lluis*)

LLUIS. Passiobé.

(*Vase Casimiro foro dreta. Lluis 'l segueix y 's queda á la porta mirant al exterior*)

(¡Encara soch viu!)

## ESCENA IX

LLUIS. LEONIE *y luego* MARIETA

LEONIE (*Incorporantse.*) Est-il sorti?
LLUIS. Crech que si... esperat... ¡Ja es fora!
LEONIE (*Alsantse y picant de mans*) Oh! comme je suis contenta! Maintenant nous sommes en complete liberté. (*Toca 'l timbre*)
LLUIS. (¡No las tinch pas totas!)
(*Marieta foro*)
MAR. Senyora.
LEONIE Il fant que avises más presto cuando venga el señor.
MAR. Com te 'l llavín y no ha fet gens de soroll...
LEONIE Baja fermer la puerta de la calle.
MAR. Ja la tanca 'l vigilant.
LEONIE Ça n' y fait rien. Donnez nous le thé.
MAR. Ah, be, be,
(*Vase foro dreta*)

## ESCENA X

LLUIS. LEONIE *y luego* SR. PRATS

LEONIE ¿No eres contento?
LLUIS. Si que ho estich per xó de content.
LEONIE Allons viens ici... Siéntate bien pres de moi.
LLUIS. Si, pero... ¿veus?.. Si m' havias de creurer, jo de tú, me 'n aniría á retiro. Ja tornaré demá, de día.
LEONIE Oh! parbleu, non!
LLUIS. Veurás .. 't comprometo y no m' agrada. Per mi tant se me 'n dona, pero si 't succehia res, may mes m' ho perdonaría. Mira, ara que la

minyona es á tancar la porta de l' escala me 'n aniré.

(*S' aixeca y ella l' detura*)

fuà

LEONIE Oh! ma foi. Il ne viendrá más.

LLUIS. També t' ho pensavas ara. ¿Vols jugar que te clau de l' escaleta?

LEONIE ¿Eh bien?

LLUIS. Qué tal!.. Clau de l' escaleta y llavin.

(*Torna á aixecarse*)

ordón

LEONIE (*Ab imperi*) Rest ici!.. Je te l' ordone.

LLUIS. Mira que despres no 'm vinguis ab cosas. Jo ja ho sé lo qu' es aixó.

amïse

LEONIE Ça m' amuse.

LLUIS. (Diu qu' aixó la diverteix.)

pa

LEONIE Il ne viendrá pas... tú lo has oído.

LLUIS. ¿Y si ho fá?.. ¡Mira qu' ets tossuda! Figurat que vé d' aqui á dugas horas... éll m' ha dit que me n' hi estès mitxa, y hauría de ser molt tonto que no comprenguès 'l pastel.

me

LEONIE Mais como no viendrá...

LLUIS. Tornemhi!..¿Que t'ho pensavas ara que vingués?

fuá

LEONIE Ma foi, non.

LLUIS. Donchs ara es mes facil encara.

pli facil

LEONIE Plus facile?

LLUIS. Si. Li pot haver caygut de la butxaca un paper d' importancia, y tornar á veure si ha sigut aquí.

die

LEONIE Mon Dieu! (*Volent dir qu' exagera*)

LLUIS. Y qui 'ns diu que al ser á fora, no ha entrat en sospitas per alguna cosa que de moment no hi ha atinat y ara li fa farsèll? Quan ha vist que 't receptava las pastillas del Doctor Andreu, ja he reparat lo qu' ha fet ab 'l nás.. Qui 'ns diu també que no ho hagi comprés tot, y, al dirme que 'm quedés mitx' hora, hagi sigut per tenir temps d' aná á buscá algún trasto, y torná pera darnos un juli fins que 'l bras li diga prou...

LEONIE Ba, ba, ba!... siéntate.

(*Se senta en lo confident y d' espatllas á la porta del foro.*)

LLUIS. Mira 'n Barrabás:.. Aquell 'n té de sort!. Nosaltres aquí ab aquets trastorns y ell á dalt, tan tranquil...

les
LEONIE Laisse le.

LLUIS. Tothom te mes sort que jo!.. No riurá poch demá quan li esplicaré.

e
LEONIE ¿Quieres quitarte la levita et te poner un batín? Serás más cómodo.

LLUIS. No 't pensis...

(*Sr. Prats foro dreta disparat no parant fins al presceni*)

PRATS. ¡Amaguintme!

LLUIS. Qué! (*Espantat vol fugir y cau agarrantse del confident.*).

LEONIE Oh!

PRATS. ¡Amaguintme per mor de Deu!

mossié
LEONIE Monsieur! (*Ab dignitat*)

PRATS. Ell!... ell!...

LLUIS. ¿Vosté?... (Quin susto m' ha dat!... ja 'm pensava que hi eram!...)

PRATS. Lo vell!... Sort que la minyona de vosté anava escala avall y tenia la porta oberta.

calmé vu
LEONIE Calmez vous!

LLUIS. Home... No tinga por... no siga tan gallina!

PRATS. Oh!... es que baixava furiós y crech que m' ha vist entrar.

me vus et ché muá mossié
LEONIE Mais vous êtes chez moi, Monsieur Barrabás.

(*Sr. Mamet foro dreta, sense sombrero y fatigat.*)

## ESCENA XI

*Mateixos.* SR. MAMET *y luego* MARIETA

PRATS. Mírissel (*Espantat*

LLUIS. Lo senyor Mamet!.. Ara si qu' estich perdut!

(*Tots dos 's precipitan á la porta primer terme esquerra entranthi Lluis y deixant á fora al Sr. Prats*)

qu' es que, se
LEONIE (*Aturdida*) ¿Qu' est ce que c' est que ça?

MAMET Senyora... (¡qué guapa!) Perdoni· He aprofitat l' ocasió de trovar la porta d' aquest pis oberta per entrar. ¿Que te un ganibet que 'm fassi 'l favor...?

PRATS. No li deixi!.. (Ay pobre de mi!)

MAMET Ay, ay... ¿per qué? Es pera tallarli 'l cordó de la cotilla.

PRATS. ¿Qué diu?)

LEONIE Mais á quí? (me)

MAMET A la vecina d' aquí sobre. Té rahó qu' encara no l' he posada en autos.

LEONIE (Por qué se habrá escondido Monsieur Busquets?) (mossié)

(*Se sent lladrá á la gosseta*)

MAMET Donchs, si... he arrivat á dalt d' improvis, y com li havia dit qu' aquesta nit no 'm esperés, l' alegria de veurem li ha causat tan agradable impressió, qu' ara está ab un atach de nírvis.

(*La gosseta lladra ab mes furia*)

PRATS. (No m' ha vist.)

LEONIE (Frou, Frou va dechirez monsieur Busquets. (dechiré mossié)

MAMET (¡Quinas batallas hi ha per allí dintre.)

LEONIE (*A la porta*) ¡¡Frou-Frou!! (*Renyantla*)

Aprochez monsieur Barrabás. (aproché mossié)

PRATS. Oh! madam Leoni...

MAMET (Estich enamorat d' aquesta dona.)

(*Leoni toca 'l timbre.*)

LEONIE Pronto voy á complacer á osté.

MAMET Tant favor...

LEONIE Siéntense.

MAMET Gracias. M' adormiría.

(*La gosseta lladra com si l' escanyessin; luego, silenci.*)

LEONIE Et vous también, monsieur Barrabás. (e vu mossié)

MAMET Tot aixó son noms estrangers.

(*Marieta foro*)

MAR. Senyora...

LEONIE Las tiqueras et mon flacon de sales. (e)

(*Se 'n torna Marieta, foro*)

MAMET (Bon tipo! m' agrada també la minyona. Quin parell de donas!)

Como le podré pagar. .?

LEONIE Yo soy muy contenta de serle utíl.

MAMET (Si aquest es lo seu marit, será peix al cove; y la minyona no 'm dona cap cuidado.

madam

LEONIE Siento que Madame tenga que esperar...

MAMET Ja li sol agafar sovint.. Per cert que cada vegada quan torna en si, te un capritxo que 'l pago car. No fa molt que va costarme una charrete, l' altre día volía un parell d' ánechs del Parque... veyam are qué voldrà.

PRATS. (Los meus xinos!)

MAMET (M' mira molt¡)

vus et vuasin

LEONIE Vous êtes le papá de la voisine?

MAMET No, madam, un protector.

se tré joli

LEONIE C' est tres jolie.

MAMET Un poco. (aixó semblan celos.)

LEONIE Oh... mucho!

MAMET No como usted. (Ja la tens)

(*Marieta ab los objectes demanats. Los entrega y se 'n torna.*)

vlá

LEONIE Ah .. voilá. (*Per los objectes*)

MAMET (Tan be qu' anava...) Moltas gracias. Tindré 'l gust de tornarli á baixar desseguida.

vu derangé pa

LEONIE Ne vous derangez pas.

MAMET Hasta luego. (*Dant la má á la Leonie*)

o revuar

LEONIE Au revoir.

MAMET Senyor Caifás, disposi.

PRATS. Ah... igualment. (Ara 'm clava Caifás).

MAMET (La senyoreta y la mossa—per mes que á algú causi enfado—serán dos nombres que añado—á mi lista numerosa).

(*Marieta esbarada*)

MAR. Senyora, senyora... torna 'l senyor! (*desapareix*)

## ESCENA XII

LEONIE. SR. MAMET. SR. PRATS *luego* D. CASSIMIRO

dié

LEONIE ¡Sacre Dieu!

(*S' tira sobra 'l canapé tapanise ab lo shal.*

PRATS. Eh! (*Espantat*)
MAMET Qué! (*Idém*)
LEONIE (*Al Sr. Mamet.*) No se mueva usted. Venez (vené)
monsieur Barrabás. (mossié)
PRATS. Ahont?
MAMET Be... pero...
LEONIE (*Al Sr. Prats*) Tómeme usted el pulso. .
PRATS. ¿Que li prengui 'l pols?
LEONIE Si... vite!... usté es el medicó. (vit)
PRATS. Ja entench. Rebrer aqui si que no hi contava
MAMET Pero, ¿quien es?
LEONIE Mon frêre... mi hermano. (frer)
MAMET ¿Lo seu germá?
PRATS. Y per un germá?
LEONIE ¡Taissez vous! (*Ab imperi.*) (tesé) (vu)
MAMET (No ho entench. Pero aquest no es lo seu home)
(*D. Casimiro foro dreta*)
CAS. Ja torno á ser aquí. (¡Quanta gent!)
MAMET (Buen talante!)
PRATS. (Veyam quí será el primer de rebrer...)
LEONIE Oh!.. mon ami.. Ce monsieur ha venu chercher (mossié) (vení) (cherch é)
des secours para una vecina qui est malade. (de) (secur) (e) (malat)
(*Senyalant al Sr. Mamet*)
MAMET Del pis d' aquí sobre. Si 's vol convencer, pot pujá y la trobará sobre 'l canapé.
CAS. Ja ho crech, home.
LEONIE (Si sale monsieur Busquets tout est perdu.) Et (mossié) (tut) (e) (perdi) (e)
ce monsieur est le medicó. (mossié) (e)
CAS. ¿Has cambiat?
LEONIE C' est homeopate. (se) (homeopat)
CAS. Has fet be. No m' agradava tant l' altre.
MAMET ¿Es á dir que vosté es metxe?
PRATS. Si.
MAMET M' volgués fer lo favor de pujar á donar una mirada á la senyora de dalt.
PRATS. Jo... vol?
LEONIE Allez, docteur. (alé) (docter)
CAS. ¿Còm te trobas?

LEONIE Bien.
CAS. *Al Sr. Prats.*) Vagi, vagi, donchs.
MAMET Vingui.
PRATS. ¿Per hont se passa?
MAMET Ja 'l guiaré. Tot desseguit tornaré aixó.
vo pen
LEONIE Ne vaux la paine.
MAMET Hasta luego.
CAS. Passinho be.
PRATS. Passinho be.
MAMET (Aquesta dona es un problema... millor.)
(*Vanse loro dreta*)

## ESCENA XIII

LEONI. CASSIMIRO *y luego* SR. MAMET

CAS. Bueno. T' duch malas noticias.
qüa
LEONIE ¿De quoi s' agit-il?
CAS. Ja pots pensartho. Que la meva esposa está enterada de tot. Lo subjecte aquell que m' esperava m' ha dat lo crit d' alerta, y he tornat pera dirte lo que hi ha... y la resolució que he prés y la qu' hem de portar á cap inmediatament.
fot alor changé rut
LEONIE Il faut allors changer de route?
CAS. Fins ara ho hem fet tan malament com podiam ferho. Presentantnos en públich sense pendrer cap classe de precaució,.. y avuy 'ns ha vist l' un y demá 'ns ha vist l' altre. La meva dona ja ha fet passos. Ella sola, no es capás, pero la ha aconsellada algú que jo descubriré y que 't dich que, si decás, no tindrá fret!...
diè
LEONIE ¡Mon Dieu!
CAS. Avuy mateix ha anat á trová un advocat, un tal Lluis Carreras, per entaularme un plet de separació que sería la meva ruina. Jo miraré d' estorbarho d' nna manera ó altra, y si no puch miraré d' agafarla y endurmela á viatjar vuyt ó deu mesos. Ella m' estima, y si puch conseguir que vinga, crech que veyentme constant ab ella y lluny d' aqui, li podré treurer del cap aquest pensament.

ti va
LEONIE Tu vas partir?
CAS. Es necessari per' evitar pitxórs mals.
sui
LEONIE ¡Je suis desolée!
CAS. Vamos... no t' afligeixis; será questió de poch temps. Tú, entre tant, llogas un pis al ensanche, y quan torni, portarém las cosas ab mes reserva de lo qu' havem fet fins are Demá, quan vindré á despedirme, 't diré lo nom del banqué hont podrás anar mensualment á cobrar la assignació que 't senyalaré y que será major que la actual, perque pugas sostenir lo rumbo del teu tren encara á mes altura.
com ti e
LEONIE Comme tu est bon!..
CAS. Jo, con tal que 'm guardis la fidelitat com has fet fins avuy, ja estich satisfet.
paról
LEONIE Ma parole..!
CAS. Ja sé; no 'n dupto pas.
(*Sr. Mamet foro dreta*)
MAMET ¿Que destorbo?
CAS. Adelante.
MAMET Tinguin, y gracias.
(*Posant lo frasco y las estisoras damunt la taula.*)
et el mie madám
LEONIE ¿Est elle mieux, madame?
MAMET ¿Com diu?
CAS. Si está millor la senyora.
MAMET Si.. jo me 'n haig de anar, pero ja he dit al metje que no se 'n mogués en tota la nit costi lo que costi.
bet
LEONIE (¡Oh, gran bête!)
MAMET Veuhen?.. ¿Qué 'ls hi deya? Li tinch de comprá una torre. Si ho sé de cada vegada. Demá tindré d' aná á casa del meu advocat D. Lluis Carreras, perque 'm proporcioni un parell de mils duros.
CAS. Don Lluis Carreras? ¿Qu' es amich de vosté?
MAMET Ja ho crech. L' que viu al carrer Nou?
CAS. Just. ¿Pogués ferme un favor?
MAMET Demani. Es mol bon advocat. Ahir hi vaig recomanar á una senyora que n' ha quedat molt contenta. Donya Ursula de Amell.

CAS. Com?.. vosté? (*Agafantlo per una solapa*) grandíssim pillo!

MAMET Bo!.. ¿Qué fa ara?

LEONIE Oh! mon ami! (*Deturantlo*)

MAMET Defensim, senyora!

CAS. ¿Qui 'l fá ficá allí hont no 'l demanan?

MAMET Bé... qué vol?

CAS. Qué vuy? Que si no va y no desfá tot lo qu' ha fet, ja pot buscar dos amichs.

MAMET No 'n tinch cap.

CAS. Donchs, 'l reventaré!

MAMET Home... qué sabia jo!.. Miris, demá hi aniré y encara que tinga que darli alguna cosa al senyor Carreras, faré que deixi l' assumpto d' aquella senyora.

CAS. Me 'n reffo... Del contrari...

MAMET Ja ho sé, ja ho sé, 'm reventa.

CAS. Miris...

MAMET Home.. li prometo al devant de la seva germana.

CAS. Tóquila. (*Oferintli la má*)

MAMET Uy!.. (Sembla la má de pedra del comendador... Bárbaro!)

CAS. Ja se 'n pot anar.

MAMET Passinhobe. (Ja no vuy res ab aquesta dona... Quina gentota!..)

(*Vase foro dreta*)

CAS. Jo me 'n vaig perque estich ab ansia. Demá faré algun pas, y á veurer si jo per un cantó y aquest ximple per un altre, 's pot conjurar la tempestat.

port

LEONIE Je t' acompañaré jusqu'a la porte.

CAS. No... no faltava més!..

alor

LEONIE Allons, bon nuit.

CAS. Adios, y vesten á descansar.

tut suit

LEONIE Tout suite.

(*Vase foro dreta. Leonie lo despedeix á la porta, y, á poch, exclama dirigintse á la porta primer terme esquerra.*)

fen vu puvé

(A la fin!).. Vous pouvez sortir!.. (*trucant*)

alon

allons!.. vá..

## ESCENA XIV

LEONIE. LLUIS *y luego* MARIETA.

LLUIS. (*Treyent lo cap.*) ¿Nó hi ha ningú?
person
LEONIE Personne.
(*Surt Lluis escabellat, desfeta l' ermilla, la corbata torta y la ma embolicada ab un mocador.*)
LLUIS. (*Senyalant á terra al interior*) Mira!
mort
LEONIE (*Aterrada*) Frou-Frou!. morte!
LLUIS. Pero ha quedat molt be... Sembla que dormi
bet
LEONIE La pobre bête!
LLUIS. Ja te la faré enbalsamar.
mordi
LEONIE Il t' a mordu?
LLUIS. Si... no... si digués que no s' ha defensat com un home, diría mentida Durant un minut la batalla ha estat indecisa Pero com jo tenía cortada la retirada y ell portava trassas de no rendirse, he fet un suprém esfors, l' he agarrada pel coll ab totas dugas mans, y dantme una mirada estranya, s' ha posat á riurer y... mira, ara l' acabo de deixar anar.
vien anglé
LEONIE Viens... te pondré un poco de tafetan anglais.
LLUIS. Ara si qu' estich rendit. Con tal que no fos rabiosa...
(*Leonie lo cura.*)
me
LEONIE Oh! non! Mais, por qué tú has huido?
LLUIS. Aquell dimoni de vell es visita de casa. Sort que no crech que m' hagi vist...
tut e
LEONIE Ahora si que tout est fini.
LLUIS. ¿Vols dir qu' arrivarém vius á demá?
dié anj amur proteg
LEONIE Mon Dieu!.. L' ange des amours protége les
amure
amoureux.
(*Marieta ab lo servey de thé*)
MAR. ¿Volen lo thé, ara?
LEONIE Si.
(*Marieta lo posa á la taula.*)

MAR. (Aixís li servís de veneno á n' aquest murri!)

oté vot levitt doné
LEONIE Ottez votre levite. (*A Lluis*) Donnez le batin
mossié
de monsieur. (*A Marieta*)
(*Marieta va al seu quarto á buscar lo batin. Lluis 's treu la levita y la tira sobre lo respaldo del sofá, mentres Leoni serveix lo thé.*)
plé
Te plais muy dulce?

LLUIS. No... no gayre.
(*Marieta surtint ab lo batin que dona á Lluis que se 'l posa.*)

MAR. (Es fora. M' en alegro.)

LLUIS. ¡Qu' aniré bonich!
an e ferm port
LEONIE (*A Marieta*) Va t' en et ferme la porte.

MAR. (*Anantsen foro.*) (¡Quin dia podré venjarme d' aquest brétol!)
mié
LEONIE ¿Te sientes mieux?

LLUIS. Si... Con tal de que no hagi de anar á cal doctor Ferrán... 'M cou molt!

LEONIE Ça passerá.

LLUIS. Un poch de rom.
ve
LEONIE Je te vais servir.

LLUIS. ¿Y cóm ha quedat lo de 'n Barrabás?

LEONIE Oh! Jo te lo esplicaré... Vuelve á estar arriba. (*Rihent*)

LLUIS. ¿De debó?

## ESCENA XV

*Meteixos,* MARIETA *luego* AGUTSIL, ACTUARI *y un* ESCRIBENT

MAR. (*Espantada.*) ¡Senyora! ¡La justicia!

LEONIE ¡La justice!
(*Aixecantse alarmada. 'N Lluis fa lo mateix.*)

LLUIS. ¡Qué!

LEONIE ¡Escóndete!

LLUIS. Ja es tart. (*Aixó es cosa de la sogra.*)
(*Entra la justicia. La Marieta 's queda segon terme.*)

AGUT. Dispensin una sencilla formalitat. Vinch en representació del jutje, y á instancias de Donya Ursula d' Amell, á justificar la presencia del marit de dita senyora, en aquesta casa y en tals horas.

LLUIS. (Deu... ja ho entench tot!)

LEONIE (mosié) Monsieur d' Amell?!

LLUIS. (¡Calla!) (*Agafantli un bras.*)

AGUT. (*Al dependent.*) Posi la fetxa á la diligencia.
(*Va al buffet á ferho*)

LLUIS. (¡Jo mateix m' he parat la ratera! ¡que burro!)

AGUT. Com ho portém redactat, tot seguit se lliurarán de la nostra presencia...

MAR. (¡Aquest pillo ja no torna més, y se m' escapa!)

AGUT. (*A Leonie.*) Vol fé 'l favor de firmar?

LEONIE (me) Mais...

LLUIS. (Firma.)
(*Leonie va y firma*).

MAR. (Oh!.. quina ideal aprofitém l' ocasió.)
(*Va á vuscar lo bastó y sombrero de Lluis y luego agafa la levita del respaldo del sofá; tractant de ocultarho*)

AGUT. (*A Lluis.*) Ara, vosté.

LLUIS. (¡Quin ciclón qu' es prepara!) (*Va á firmar.*)

MAR. (*Per la roba.*) Ara, aixó d' amagat, á casa d' éll! ¡Mónica, ja estás venjada!
(*Vase ab recel cap al foro*)

FI DEL SEGON ACTE

# ACTE TERCER

Decoració del primer acte. Ramon está llimpiant y coixejant.

## ESCENA PRIMERA

RAMON

May més donas!... Ja 'n tinch prou! Vet' aquí 'l nap que n' he arrancat de lo de ahir vespre: lo peu *trastocat*, que no sé com anirá, y la capa y 'l barret perduts. Sense contar la currida que va donarme 'l sereno ab solos de xiulet, que, sort qu' en aquells carreróns de la Catedral no s' hi fan lluminarias, que del contrari, prou anava á acabar de fe 'l Chutti en los calabossos de cá la Ciutat. Jo no podía pas esperar que aquella malehída francesa m' atrapés dins del cuarto... aixís es qu' encara no vaig veurer 'l resplandor del llum va faltarme temps per obrir 'l balcó y tirarme á baix sense mirar rés, y que sino que vaig caurer sobre 'l sereno cuidantlo á reventar, no hi havía pas remey per mí. Pero, la capa y 'l barret es lo *insensible*! Vetaqui que ab aquets quinze duros encara no faig la pau. Ara poch he anat á veurer si sortía la Marieta, y he vist á l' altra minyona que m'ha dit que era fora. Allavors jo li he dit que 'm fés lo favor de buscarmho ella, y encara que ha mirat per tot, á mès del lloch hont jo ho havía deixat, no ho ha trovat en part del mon, creyent, segons ella, que s' ho havían endut uns senyors que hi havían estat á última hora. Rés...

los hi devía agradá 'l género... Ja tenen sort qu' estich delicat y no 'm convé que 'm toqui l' ayre, que sinó! .. Pero qué fa l' amo que tarda tant?

(*Lluis embolicat ab la capa de 'n Ramon y 'l barret qne li tapa las orellas.*)

Ell!

(*Segueix ilimpiant. 'N Lluis s' adelanta y 's desembolica quedant en mánigas de camisa.*)

LLUIS. Ramon.

RAMON ¿Qué mana?

LLUIS. Te aixó y ficau al teu quarto.

(*Dantli capa y barret.*)

RAMON (Redeu!... 'l meu uniforme!)

LLUIS Si vols, ventho; ja t' ho regalo.

RAMON Endevant!.. be es prou generós.) Pero, com vé!

(*Ramon riu.*)

LLUIS. Ep!... pocas bromas... portam 'l batín.

RAMON Dispensi.

LLUIS. Ja estás dispensat.

RAMON (Poch m' ho podía pensá qu' ell m' ho recullís)

(*Entra segon terme dreta y torna á sortir ab lo batin*)

(¡Qué li deu haver passat!)

LLUIS. (*Mentres 's posa 'l batin y sense mirarse á n' Ramon.*)

¡Ara, tú, muxoni!

RAMON No tinga cuidado.

LLUIS. ¿Que ja ha sortit del quarto la senyora?

RAMON No encara.

LLUIS. Pórtam un vas d' aygua. (Tinch lo coll sech.)

(*Vase Ramon foro esquerra.*)

## ESCENA II

LLUIS *y luego* RAMON

(*Sentantse.*) ¡Quin debut! .. Ja m' han ben fugit del cap las sébas de voler ser Tenorio! Y encara sort que en lo naufragi no s' ha perdut mes qu' una part del cargament... lo sombrero, la levita y 'l bastó qu' han desaparescut com per art de bruxería. Prou va sé un d' aquells

que, aprofitantse del trastórn.. mira!.. Ja tenen sort qu' haig d' estar quiet y ben acotxat que del contrari... Oh! y si no es aquesta capa y aquest barret que vaig trobá en un recó mentres buscava 'l meu fato, no sé pas com hauría vingut.. pero... fieuse de las donas!.. diu la Leonie que no sab á qui perteneix aixó..... Al trovarho jo, va fer veure que se sosprenía... fent la comedia de preguntá á las criadas... com si jo tingués llana al clatell... cá! may més!.. la de casa!.. que 'n som 'ls homes de burros!

(*Ramon ab l' aygua.*)

¿Què tens que vas coix? (*Beu.*)

RAMON ¿Qué vol que tingui?... gangas del ofici. Que vaig entrá á una casa com vaig volguer y 'n vaig sortir com vaig poguer; pero ja hi he fet la creu!

LLUIS. ('S veu qu' aquest també ha tingut trángul!)

RAMON (Si sabía qu' ell 'n te la culpa...)

LLUIS. ¿Y la sogra?

RAMON No crech pas qu' hagi tornat de missa.

LLUIS. Ves, ves á la porta.

(*Se 'n va Ramon foro dreta mirantsel 'n Lluis.*)

No 'n va poch de coix!... Be, aquest es un burro; aquest, estich cert que hi tornará. Pero, mireus que lo que m' ha passat á mí no passa á ningù del mon! Ser la Leoni, la... vaja, no hi vuy pensar! Per xo, tot conflicte te la seva nota cómica. Ara queda justificat que 'l que van trobar ab la francesa es... psh...

(*Escapantli 'l riurer.*)

Ell prou s' escarrassará dihent qu' es mentida... L' agutsil per no confessar la planxa, callará, y com la Leoni, per consell meu, y dihentli que ho podía passar mol malament, aquest dematí mateix se 'n va á Fransa, ves.. probaho!.. Per xo no 'n tinch gayres de ganas de riurer. Lo qu' haig de fer es mirar de que la senyora Amell perdoni al seu marit, y jo aná á comprá un altre barret y levita desseguida per conjurar la tempestat que 's podría desencadenar sobre de casa meva.

(*Ramon foro dreta.*)

RAMON Aquella senyora d' ahir.

## ESCENA III

LLUIS *y* SRA. AMELL

SRA. A Deu lo guart.

LLUIS. Ah!... Vostè?... Qué tal?... Segui, segui.
(*Se sentan en los sillonets*)

SRA. A. Ja está.

LLUIS. Què?

SRA. A. Que ja va tenir lloch la sorpresa.

LLUIS. Qué 'm diu!

SRA. A. Pero, no sé, han ocorregut cosas que no me las esplico.

LLUIS. Digui, digui.

SRA. A. Figuris que jo, no volent perdonar medis per assegurar l' exit, vaig encarregar al sereno d' aquell barri que vigilés per evitar una fugida, quan á l' hora menos pensada, 'm compareix dihent que no tindría lloch la cosa, per quant había fugit un pel balcó que naturalment havía de ser ell qu' hauría olorat algo.

LLUIS. Pel balcó de casa d' ella? (Sería 'l de la capa!)

SRA. A. Per cert que li va caure á sobre que 'l va deixar llumat... y ell va fujir coixejant molt, pero com 'l vent.

LLUIS. Vet aquí aquells xiulets.

SRA. A Quins xiulets?

LLUIS. Vuy dir que debía xiular 'l sereno.

SRA. A. Ah, no sé. Pero ara 'm notician del jutjat que la diligencia va tenir lloch y que vosté fassi 'l favor de anarhi.

LLUIS. Jo? (*Contrariát.*)

SRA. A. Aixís m' ho han innovat.

LLUIS. Be... ells dirán lo que vulguin.

SRA. A. Home, jo li pagaré ab llarguesa los trevalls que vosté porti á cap.

LLUIS. Si volen res, que m' ho escrigan. ¿Que 's pensan que no tinch res més que fer jo?

SRA. A No va dir que per mi ho deixaría tot?

LLUIS Si, pero no sé perqué 'ns hem de veurer. Escribimnos.

SRA. A. En fí.. 'ls ho diré aixis. També diu que s' ha de buscá á un tal Enrich Busquets.

LLUIS. Qué! (Aixó s' embolica!)

SRA. A A la quenta es un altre que visita la casa y

crech qu' ha de declarar si havía vist may lo meu marit á casa d' aquesta francesa.

LLUIS No sé perqué s' ha de molestar á ningú. No queda el fet suficientment comprobat?

SRA. A. ¿Qué m' hi entench jo ab això? Y segons m' han enterat es un altre novio d' ella.

LLUIS Y que ho siga... ¿Que n' ha de fer vosté?

SRA. A. Dispensi que li digui que d' ahir ab avuy 'l trovo qui sab lo cambiat.

LLUIS No, sino que.. ¿hont surten ara ab aquest Busquets? ¿Qué n' hem de fer d' ell?

SRA. A. ¿Jo qué 'm sé?

LLUIS. Escolti, ara m' acut una idea.

SRA. A. Vamos á veurer.

LLUIS. Y si 'l marit de vosté prometés deixá aquesta dona y d' aqui endevant ser tot un altre. ¿Que no li agradaría?

SRA. A. ¡Ay, senyor Carreras!... 'l qu' una vegada ha tirat la capa al toro...!

LLUIS. No ho cregui. Si 'l toro li ha dat algún susto ja s' espavila, ja!

SRA. A. Si m' ho ha promés altras vegadas.

LLUIS. ¿Es dir que no comensan ara?

SRA. A. Quan jo he dat aquest pas'.. pot contar qu' es que ja no sé hont soch; perque cregui que 'l estimava.

LLUIS. Jo ho tornaría á probar, veu?

SRA. A. Cá! fora inútil.

LLUIS. Pot ser no. Miris... si 'm volgués creurer, jo aniría al jutjat á dir que ho aturessin tot. Això de moment. Si vol, hasta li tornaré 'ls déu duros que 'm va dar ahir.

SRA. A. ¡Qué diu ara!

LLUIS Tot lo que 's puga arreglar, creguim, arregliu; val més una mala transacció que un bon plet. Després, dirán: No está ab l' home, y... desenganyis, no li fará cap favor.

SRA. A. Ay, ay... ¿No 'm va dir que desunir matrimonis era el seu fort? ¿Que n' havía separat trenta ò quaranta ab dos mesos?

LLUIS. Si, pero ja tornan á está units tots; y que viuhen com Joseph y María. No l' enganyo, dona.

SRA. A. Pero miris qu' es molt trist després de que ja hi ha testimonis del meu deshonor.

LLUIS. ¿Ja era éll 'l que varen sorpendre? Ho va veurer vosté?

SRA. A. Y are! .. Si fins duya 'l batin brodat per mi mateixa. En fi.. ¿qui volía que fòs? ¿Com no va negar?

LLUIS Y que no podía ser aquest mateix Enrich Busquets, que, al sentir lo nom del seu senyor, callés per conveniencia propia?

SRA. A. Vol dir?

LLUIS. Oh! es que jo calculo molt, sab? Per xó tinch tanta feyna.

SRA. A. Ara vosté 'm posa en roda.

LLUIS. (Gracias á Deu!)

SRA. A. Vosté ho creu?

LLUIS. No diu qu' abans va saltar pel balcó?

SRA. A. Si.

LLUIS ¿Donchs, cóm es possible que fos tan tonto de torná á entrá á la ratera?

SRA. A. Vol fer una cosa?

LLUIS. Digui.

SRA. A ¿Hi vol tenir una conferencia vosté ab éll?

LLUIS. Ab qui?

SRA. A Ab lo meu marit.

LLUIS. Quél... Ah no!... de cap manera!.. (Ay la mare!)

SRA. A Per qué?

LLUIS. Si vol, li escriuré.

SRA. A Quinas ganas te de escriurer avuy... Home, qui cara veu cara honra; vosté parla ab éll; tracta de penetra al seu interior .. 'm comunica las sevas impresions, y segons lo que vegi, faré.

LLUIS. Véurem ab éll, no, no 's cansi!

SRA. A Permetim que li diga que no m' esplico la seva conducta...

LLUIS. Molt sencill. Jo tinch molt genit, senyora. Miris, ara 'm vinch de barallar.

(*Ensenyantli la má.*)

SRA. A Qué diu!...

LLUIS. Podría 'l seu senyor deixá aná una frasse ofensiva per vosté, y... ja hi forem.

SRA. A No, no, aixís no. Miris, buscaré datos á veure si trech en clar lo que ha passat aquesta nit y tornaré.

LLUIS. Y pensishi. La sombra d' un home sembla res, y es lo tot per una senyora.

SRA. A Ho reflexionaré... tinga.

(*Dontli un bitllet de banch.*)

LLUIS. Qué fa, ara?

SRA. A Ja li vaig dir qu' era rica de sobras. Passiobé.

LLUIS. Passiobé.

## ESCENA IV

LLUIS *y luego* RAMON

LLUIS. Y quina vinya m' he apedregat jo mateix! Y que no te adop aixó. Si s' esqueixava la grua.. ay pobre de mí! Pero aquest de la capa, qui debía ser? 'M fixaré ab tots los coneguts que vagin coixos.

(*Ramon entra coixejant.*)

Redeu!... qui sabl. . Pero... cál)

(*Fixantse ab 'n Ramon* )

RAMON Ha entrat la senyora Maria.

LLUIS. (*Resolt* ) Escolta. Tú aquesta nit has saltat per un balcó ¿De quin carrer es aquest balcó?

(*Agafantlo per la solapa.*)

RAMON Be, be... aturis. Aixó fora comprometre l' honor d' una tercera persona, y com vosté compendrá...

LLUIS. Donchs ho vuy saber.

RAMON No 's cansi, que no li diré·

LLUIS T' faré agafar.

RAMON Jo enrahonaré.

LLUIS Qu' enrahonarás? Lo retrato ja es esquexat.

RAMON Pero queda l' original y sé hont viu.

LLUIS Sabs hont viu? aixó la dedicatoria no ho deya. Espérat. (*Entra segon terme dreta.*)

RAMON ¿Qué deu aná á fer?

(*Sortin ab lo barret de 'n Ramon.*)

LLUIS Posat aquest barret.

('*N Ramon se 'l posa.*)

Lo balcó que has saltat aquesta nit es del carrer del Bisbe.

(*Aquest vocable lo dihuen plegats.*)

RAMON Del Bisbe... ara n' hem fet un altre.

LLUIS (¿Es possible que la Leoni?..)

(*Mirantse á Ramon.*)

RAMON Era la cambrera que li deya.

LLUIS. Ah!.. con que... (ara caich del burro!) (Fem feyna.) Tu 't dius Enrich Busquets.

RAMON ¿No se 'n diu vosté?

LLUIS. (Aquest ho sab tot. Es clar, l' altra li haurá dit.) Tu devías ser 'l que ahir 'm vas dar aquell susto; oy?

RAMON Vosté me 'l va da á mi y per poch 'm fa trencá una cama. Oh! y 'l peu cada hora 'm fa mes mal.

LLUIS. Té, perque 't curis.

RAMON Deu duros!... Gracias. Oy que ho tinch de procurar.

LLUIS. (Ho haig de fer.) Mira, l' Enrich Busquets ets tú; ara 't buscan.

RAMON Ah!... no, jo per primo no hi passo.

LLUIS. Home, deixam acabar. 'T buscan per anar á declará si á casa la francesa hi anava un tal Cassimiro Amell; res més. Ara te 'n vas al jutjat, preguntas per l' escribanía que te aquest assumpto, y digas que no l' havías vist may.

RAMON ¿Y no se 'm quedarán?

LLUIS. Te 'n responch. Ho faig, perque, sino, indagarían, y com tú pots compendrer, se sabría que jo frequentava la casa, y aixó, que á tu tant se te 'n ha de donar, á mi 'm faría un flach servey.

(*Ramon queda pensatiu.*)

Te deu duros mes. (Adios, beneficis )

RAMON ¿Vosté m' estará ab tot?

LLUIS. Si, home.

RAMON ¿Y si 'm presentan á la francesa?

LLUIS. ¡Qui sab hont para!...

RAMON Bueno, bueno, fío de vosté.

(*Anantsen.*)

LLUIS. Encaixa home. (*Oferintli la má.*)

RAMON Ab molt gust.

LLUIS. (M' haig de rebaixá, no hi ha mes.) Passa per 'quí qu' eixirás al carreró.

(*Primer terme dreta*)

RAMON Ah... com vulgui.

(Se 'n va.)

## ESCENA V

LLUIS *y luego* SR. PRATS

LLUIS. No... ja l' he pagada cara aquesta virám. Oh! y Deu fassi que no se m' indigesti. La malaltía está en un período que podrían venirhi complicacions de molt dificil resolució. Tant que li demanava á Deu un plet... ja 'l tinch ¡no!

ell 'm te á mi y que per ara no te pas ganas de deixarme anar.

(*Sr. Prats depressa.*)

PRATS. Lluis.

LLUIS. Ah... vosté?

PRATS. Ara vinch d' allá.

LLUIS. ¿Fins ara?

PRATS. Y abans d' entrá á casa he volgut venirlo á veurer. ¿Qué li ha passat aquesta nit?

LLUIS. ¡Ay, senyor Prats... no ho vulga saber! pero may més! Y vosté?

PRATS. Tampoch, tampoch! No estich per aquestas emocions. Pero diguim ¿qué li va ocorrer? perque he sentit á parlar de diligencias judicials de...

LLUIS. ¡Tot!... ¡va haverhi de tot, demani! ¡hasta una mort!

PRATS. Qué diu ara!

LLUIS. 'N Frou-Frou... estaba escrit qu' aquell irracional havia de morir de las mevas mans.

PRATS. Ja vaig sentir desde fora que tenían alguna diferencia.

LLUIS. Per xó, miris, 'm va esguerrar la má.

PRATS. Caratsos!

LLUIS. Encara aixó ray! Lo altre es lo mes sério. Figuris qu' aquesta sorpresa judicial era jo 'l que 'l havía preparada per justificar la presencia del marit d' una meva clienta á casa de una ilícita, qu' ha resultat la Leonie y 'l qu' han trovat ab ella dins de la trampa, he sigut jo!... jo en persona!

PRATS. Caram, caram, caram! No, no... hem de cambiá de vida.

LLUIS. Y tant... figuris que hasta al anarmen aquest dematí, m' he trovat que havía volat no sé com la meva levita, 'l bastó y 'l sombrero.

PRATS. No rumihi... s' ho varen endur com á probas de convicció.

LLUIS. Ay, aguantim!

PRATS. Pero, escolti, no 'ns precipitém. ¿La diligencia no anava contra 'l marit de la seva clienta?

LLUIS. Si, pero jo vaig preferir callar y que 'm prenguessin per éll.

PRATS. Aixís vosté per evitar un compromís va caurer en un de pitjor.

LLUIS. Jo l' hauría volgut veurer en lo meu lloch. Que 's creu que 'm van dar temps de fer números?

PRATS. Pero vosté... un advocat...

LLUIS. N' faig No veu que tots los catedrátichs que 'm van examinar m' eran parents?

PRATS. Y aixó pot descubrirse ab molta facilitat.

LLUIS. ¡Jo hauré tret la rifa!...

PRATS. Ja es complicat aixó.

LLUIS. Mes del que 's pensa. Ara per simplificar, he fet anar al criat á declará, fent veure que es l' Enrich Busquets que també 'l buscan.

PRATS. Te rahó que vosté allí hi adoptava aquest nom de guerra.

LLUIS. Donchs ja ha entrat en foch.

PRATS. ¡Quin enredo!

LLUIS. ¡Y tant de broma qu' estavam ahir vespre!...

PRATS. Ben mirat aixó es una comedia que vosté hi fá tres papers.

LLUIS. Sì .. hi hagut de doblar.

PRATS. M' ho veig un shich malament

LLUIS. Acabim de ficar la pòr al cos...

PRATS. Li dich lo qué 'm sembla.

LLUIS. Oh! ja, ja... Y quan lo marit sápiga que soch jo 'l que s' ha sentat á la seva butacal.. calculi!

PRATS. ¿Qu' es home de punyo?

LLUIS. Y que ab la cara ja paga.

PRATS. ¿No te pas cartas de vosté la francesa?

LLUIS. Es com si no las tingués; son firmadas en nom d' Enrich Busquets y ab la lletra estrafeta.

PRATS. Es qu' aixó fora un altre perill.

(*Irene primer terme esquerra.*)

## ESCENA VI

*Mateixos.* IRENE *y luego* SRA. MARIA

IRENE. ¿Que destorbo?

LLUIS. No, no... endevant. Lo senyor es un amich.. un colega.

PRATS. Molt servidor de vosté.

LLUIS. També era á la junta d' aquesta nit.

IRENE. Que tart n' heu vingut!

LLUIS. Va haverhi bastant jaleo... oy?

PRATS. Jaleo, fandango y hasta bolero.

LLUIS. ¡De bolero, molt!
IRENE. ¿Pero, al fí, vareu deixarho arreglat?
PRATS. No massa.
LLUIS. No sabém com quedará... fa de mal dir.
IRENE. ¿Qu' heu de tornarhi?
LLUIS. 'L qu' es jo no hi posaré mes 'ls peus.... ja t' ho asseguro.
IRENE. Ab quin tó ho dius!.. ¿Qué tens á la má?
LLUIS. 'M vaig agafá ab una porta.
IRENE. Ves ab cuidado! Fa uns quants días que vens senyalat sempre.
LLUIS. Ja no hi vindré mes... no tinguis por.
IRENE. Que misteriós estás!..
(*Sra. Maria ab la roba de 'n Lluis amagada. Ella va ab trage de carrer.*)
MARÍA ¿Ahont es aquest indigne?
PRATS. (Ola!)
LLUIS. ¿Qu' es aixó?
IRENE. Mamá!
MARIA. Un foraster?.. millor! que hi hagi testimonis. Ahont ha estat vosté aquesta nit?
PRATS. (Ay, ay!)
LLUIS. Jo?.. Ahont vol?..
MARIA. ¡Calli! ¿Ahont es la roba que portava quan va sortir de casa?
PRATS. (Ja s' hi posa!)
IRENE. Mamá!
LLUIS. Pero...
MARÍA Calli!.. Miri hont es!
(*Tirantli per sobre la levita arrugada, 'l sombrero xafat y 'l bastó.*)
LLUIS. Es que...
MARIA. Calli! Escolta noya!.. Aquesta roba me l' acavan d' enviar junt ab aquesta carta que vuy que l' escoltin tots.
LLUIS. Es que. .
MARIA. Calli!
IRENE. Deixil dir.
MARIA. Calla tú també! . y vosté!
(*Al Sr. Prats.*)
PRATS. Si no he obert la boca.
MARIA. (*Llegint.*)
«Mala vella!»—¿Qué 'ls sembla quin principi?.. —«Mala vella: Li envío aquesta roba que 'l »calavera del séu gendre s' ha deixat á casa »una tal Leonie, carrer del Bisbe, número 43,

»hont ha passat la nit La seva ex-minyona: »Mónica.»

IRENE. Reyna Santíssima!

(*'S posa á plorar.*)

LLUIS. Es que ....

MARIA. Calli! No ploris, Irene. No las mereix las tevas llágrimas.

PRATS. (¿Qui es aquesta Mónica?)

(*A Lluis*)

LLUIS. (Ja li diré.)

MARIA. Encara 't queda la teva mare. Vina, aném desseguida á cá 'l advocat y.. ja ho arreglarém!

IRENE. Deu méu! Deu méu!

LLUIS. Es que vuy.....

MARÍA. Calli!.. Una separació ho resoldrá tot! Aném.

(*Empenyent á Irene que surt ab racansa, se 'n van foro esquerra.*)

PRATS. (No soch bo jo per presenciá aquestas escenas!)

LLUIS. Es que...

MARÍA. Atrás!.. Indigne!

## ESCENA VII

LLUIS. SR. PRATS *y luego* RAMON

LLUIS. (*Cayent en una cadira.*) Ay!.. ara si qu' estich fresch.

PRATS. Calma, home, calma. Desesperantse, no 'n treurá rés. Raciocinem.

LLUIS. Pot raciocinar devant d' aquesta levita arrugada y aquesta trona feta una truyta.

PRATS. ¿Pero qui es aquesta Mónica?

LLUIS. Una criada qu' haviam tingut y la vaig despatxá perque aquest tigre sospitava si jo...

PRATS. Ah... comprés!

LLUIS Tot se conjura contra mí! Pero no sé quina conexió pot tenir lo de la Mónica ab aquest altre assumpto... Desde que va sortir de casa que no havía sapigut res d' ella, ni de qui la va dur al mon. Oh! y lo pitxor es qu' estich enamorat de l' Irene, y si 'm deixa, 'm clavo un tiro.

PRATS. Si que pensa ferho fort.

LLUIS. ¿Qué n' hi ha per menos?

PRATS. Si á mi 'm passava una cosa igual, 'm rebaixaría

ab la dona; li donaría tota classe de satisfaccions; li prometería fer la vida de Beato Oriol, pero si no 'm volía escoltar y persistis en volerme deixá... miri... bon vent! Mes hi perdría ella que jo.

LLUIS Si no fos la vella, encara no 'm espantaría. Pero ara!.. Si abans quan no més estava nuvol, ja feya llum á Santa Bárbara... calculi ara ab aquest xáfech!

PRATS. Pot ser encara s' hi trobi un remey.

LLUIS No, home, no; aixó no ho cura ni l' aixaróp de la madre Séigel.

(*Ramon foro dreta*)

Ah, tú... escolta. (*A Ramon.*) Aquest ho sab tot. (*Al Sr. Prats.*) ¿Sabs si una xicota que 's diu Mónica, intervé á casa la francesa?

RAMON Es germana de la Marieta

LLUIS Germana de... vaja, comprés.

RAMÓN (*Veyent la roba.*) (Ja ho entench... la venganza de la Marieta!)

LLUIS. Arreplega aquesta roba.

RAMON (*Recullintla.*) Ah!.. tinga; d' un senyor qu' espera al recibidor que diu que l' ha de veurer.

LLUIS. (*Dantli una targeta.*) (*Llegintla*) Cassimiro de Amell.

PRATS. Ell!.. no faltava més qu' aixó!..

LLUIS. Rébil vosté... fássim lo favor.

RAMON (Qui deu ser!)

PRATS. Be, pero ¿qué vol que li diga jo?

LLUIS. No 'l coneix pas... díguili que vosté es D. Lluis Carreras y despatxil aviat. Díguili de tot que si. Jo m' amago.

(*'S fica primer terme esquerra.*)

PRATS. (*A Ramon.*) Ves, ves, qu' entri.

RAMON (*Anantsen*) (Quin guirigall!)

PRATS. Nada! Li diré que soch 'l senyor Carreras y que no vuy seguir mes sent l' advocat de la seva senyora; aixis acabarém prompte.

CAS. Ave Maria...

PRATS. (Deu!.. lo germá de la francesa!)

CAS. Oh! doctor!.. ¿Vosté aquí?.. ¿Qué tal?

PRATS. Oh! perfectíssimament. (¿Qué li dich ara á n' aquest?)

CAS. No está visible 'l senyor Carreras?

PRATS. ¿Lo senyor Carreras? (Per hont descapdellaré?)

CAS. 'M dispensará si ahir á la nit 'm vareig presentá á vosté com á germá d' aquella senyora...

PRATS Ah, es dir que...

CAS. No 'm convenía declará lo méu nom verdader en aquells moments. Un servidor de vosté es Cassimiro de Amell, y justament per aquesta senyora 'm trovo ab un gran conflicte de familia que no sé com acabará; y com lo senyor Carreras es l' advocat de la meva esposa, vinch á tenir una consulta ab ell abans las cosas no vagin mes lluny.

PRATS. Oh!.. y en aquest moment.. no podra pas ser!

CAS. Pot ser no 's troba bé? ¿Qu' es lo séu metje vosté?

PRATS. Aixó.

CAS. Si que 'm contraría. Y no se li podrían dir un parell de paraulas?

PRATS. Ca!.. Lo metje ha ordenat... es dir... jo he ordenat que no parli pas poch ni molt.

CAS. Si que m' enreda de mala manera!

PRATS. Si vol algún recado?...

CAS. Be m' hauría de fer aquest favor..

PRATS. Lo que vulgui.

CAS. Donchs fassim l' obsequi de dirli que jo he estat aquí, y que li suplico suspengui tota gestió en l' assumpto de la meva senyora fins y á tant que s' hagi vist ab mí.

PRATS. Vagissen descansat que quedará servit.

CAS. Gracias anticipadas. Ah!.. també li suplico que no diga á ningú, y, menos al senyor Carreras, que m' hagués vist vosté ahir á la nit en lo lloch hont va veurem.

PRATS. ¡Fugi, home!

CAS. ¿Puch anarmen confiat?

PRATS. Del tot. Un metje es un confessor.

CAS. Donchs gracias duplicadas y passihobé.

PRATS. No s' hi cansi.

(*Se 'n va Cassimiro foro dreta.*)

A la fí me 'n he desempellegat. Lluis, ja pot sortir. (*Cridantlo.*)

LLUIS ¿Ja es fora? (*Sortint.*)

PRATS. Ja.

LLUIS (*Sentantse.*) Deixim respirar. No sé pas si las podré resistir tantas émocións. Ja veurá com contrauré una afecció de cor... Ditxosas donas!..

PRATS. ¡Ja ho pot ben dir!

## ESCENA IX

*Mateixos* Sr. Cassimiro Amell *y luego* Ramon

Cas. Dispensin.

Prats. Ell!

Lluis. ¡Redeu!... ara si!...)

Cas. (¿No es l' altre metje?... Si que deu estar grave!) ¿Qué tal ,com ho passa? (*A Lluis*)

Lluis. Jo... be... (Ja ho comprench)

Cas. Y donchs... ¿Qu' esta molt de cuidado 'l senyor Carreras?

*Lo Sr. Prats fa senyas á Lluis.*)

Lluis. (*Mirant al Sr. Prats.*) Psh... No va gayre be.

Prats. Jo lí veig... si segueix l' infló...

Cas. ¿S' infla? (*A Lluis.*)

Lluis. Dels dits.

Cas. ¿Qu' han tingut consulta potser?

Prats. Si... ara se 'n acaba d' aná l' altre metje.

Cas. Ah!... ¿no ha sigut ab vosté? (*A Lluis.*)

Lluis. Es que... (Ja no sé hont soch.)

Cas. Vamos, comprés. Com vosté es homeòpata.

Lluis. ¡Homeópata! (*Al Sr. Prats.*)

Cas. Y vosté alópata. (*A Lluis.*)

Prats. (Ell!..)

Lluis. (Jo somío!)

Cas. ¿Donchs, qu' ha agafat aquest bon senyó?

Prats. ¿Qué li sembla á vosté?

Lluis. Oh! que 'm sembla!...

Prats. Jo 'l veig molt ensopit!

Lluis. Y tant com ho está d' ensopit!...

Prats. ¡Y 'l color!...

Lluis. ¡Oh 'l color!...

Cas. En fí, no 'ls vuy entretenir. He tornat per dirli que en quant se trobi be, que 'm puga rebrer, que m' envihi recado.

Prats. Está bé.

Cas. Y á vosté també li suplico que no digui á ningú y menos á D. Lluis, lo lloch hont ahir nit va veurem.

Lluis. Ah!... no tinga por.

(*Ramon foro dreta.*)

Ramon Lo senyor Mamet.

(*S' en torna.*)

Prats. ¿Qui?

LLUIS. (Bo... ara aquest 'm descubrirá.) ¿Vol fer lo favor de sortir per aquí? També aixirá al carrer.

CAS. Ah, prou, prou.

LLUIS. Ja vinch á guiarlo.

(*Mutis primer terme dreta.*)

## ESCENA X

SR. PRATS. SR. MAMET *y luego* LLUIS

MAMET Oh! senyor Barrabás!

PRATS. (¡'L vell de la ròssa!)

MAMET Ay, ay... que també coneix al Sr. Lluis?

PRATS. Oh... molt!

MAMET ¿Y qué tal?

PRATS. Jo l' he deixada perfectament.

MAMET No 'm parli d' allò, senyor Barrabás!

PRATS. (Veyam si encara 'm quedará aquest nom!)

MAMET Ja está ben llesta!... Sabés lo trastorn que estich passant!

PRATS. ¿Vosté?

MAMET ¿Allò era una conquista, sab?

PRRTS. Ah... carat!

MAMET No ho fassi correr.

PRATS. No tinga por.

MAMET Pero ara, prou. ¡No vuy fe més 'l Tenorio! Potsé un día acabaría com ell. Potser algún cop preguntant per mí, algù respondría: el capitán le mató á la puerta de su casa. Cá! no estich per bromas. Ja 'm pensava morir aquesta nit.

PRATS. ¿Qué diu ara?

MAMET Després, avuy he sapigut pel porter del devant, que cada dia hi pujava un senyor que 's diu Prats.

PRATS. ¿De debó?... (Deixemho corre.)

MAMET Figuris si un dia li hagués trovat, jo que no puch correr... Ja 'm fará 'l favor de no dirho á ningú qu' aquesta nit m' hagués vist allí.

PRATS. Pot anar descansat. (Cá, cá!.. la de casa... la de casa!...)

(*Lluis primer terme dreta abatut.*)

LLUIS. ¡Estich mort!... no puch més!

(*Tirantse á un sillonet.*)

MAMET ¿Y donchs qué té?

LLUIS. Lo cólera!... 'l tifus!... la febra amarilla!

MAMET ¡No juguém!

LLUIS. Si sabía las ganas que 'n tinch de jugar...

MAMET ¡Prengui paciencia qu' á mi me 'n passan també de ben crespas! Deixim seurer; no tinga pòr que m' adormi; ja m' han tret ben bè la son de las orellas.

LLUIS. Segui, segui... fassi 'l que vulga.

MAMET Jo, carregat de bonas intencions, vareig proporcionarli una clienta. La senyora Amell.

LLUIS. (Així 't guessis trencat una cama!)

MAMET Y ha de sapiguer que 'l ferli aquest favor m' ha dut trastorns grans.

LLUIS. (¡A mi no! . )

PRATS. Jo me 'n hauría d' anar fins á casa, Lluis

LLUIS. No 'm deixi... fassim 'l favor!

MAMET Oh!. . escolti, escolti... ahir vaig toparme ab lo germá de la dallonsas del marit d' aquesta senyora.

LLUIS. (¿'L germá?...) (*A Sr. Prats.*)

PRATS. Ja li esplicaré. (*Volent dir que no ho es.*)

MAMET Y va prometre rebentarme si no 's desfeya tot lo que per culpa meva s' havía fet.

LLUIS. ¿'L seu germá?... ¿Té un germá?

PRATS. (Cá... calli ..)

MAMET Jo vaig parlarhi. Per lo tant, cobris del capital que 'm te en lo seu poder, tot lo que vulgui, y deixi la defensa d' aquesta senyora.

LLUIS. ¿Això vol no més? Donchs, ja ho té y de franch.

MAMET ¿De debó?

LLUIS. ¡Y tant de debó!

MAMET ¿Podría fermen un paper d' aixó per demostrar á aquell zulú que he fet lo que va exijirme?

PRATS. Fássili... això encara facilitará la cosa.

LLUIS. Aviat lo tindrá (*Va á l' escriptori.*)

MAMET (*Apart al Sr. Prats.*) Tota la culpa la te l' haver tingut de baixá las estisoras y l' ampolleta á n' aquella Demi-monde.

PRATS. Encara no sab lo millor vosté. Aquell no era 'l germá de la francesa, sino 'l marit de la senyora Amell.

MAMET ¡No fassi bromas!

PRATS. Li juro.

MAMET (*Assorat.*) Encara no está senyor Lluis?

LLUIS. Tingui... vegi si li está bé.

MAMET Si, senyor... li vaig á portar desseguida que ja

m' he enterat d'hont viu. Ah! donguim deu mil rals que vuy sortir de Barcelona uns quants dias. (No m' hi veig segú aquí.)

LLUIS. Torni d' aquí un rato.

MAMET Corrent.

(*Se 'n va depressa.*)

## ESCENA XI

LLUIS. SR. PRATS *y luego* SRA. MARIA

LLUIS. Senyor Prats!... aixó es una olla de grills! Jo ja no sé ni hont navego! Jo soch metje, vosté es metje, la Leonie te un germá que jo no ho sabía. ¡Quin temporal!

PRATS. Fa 'l seu curs.

LLUIS. Pero al fí anirém á las rocas.

PRATS. D' aixó qu' ha dit ja n' hi aclariré algo... pero ara me 'n tinch d' aná á casa... figuris que hi falto desde ahir á las nou.

LLUIS. Ja hi anirá, home; ajudim á be morir.

PRATS. Pensi que no més hi tinch 'l nevot qu' es un idiota, y la dona estará impacienta...

(*Sra. Maria resolta y ab trage de carrer.*)

¡Adios! (*Veyentla.*)

MARIA. riem d' enrahonar dugas paraulas.

PRATS. Llavors,.. (*Ab ademán d' anarsen.*)

LLUIS. No!... no 's mogui. 'L senyor es amich, y pot escoltarho tot.

MARÍA. A mi sí que m' es indiferent. Lo que tinch que dirli, també li diré devant del rey.

LLUIS 'M consta.

MARIA. Me 'n alegro que 'm fassi aquesta justicia. La noya está resolta á separarse de vosté; per lo tant, si vol evitar gastos, vegis desseguida ab D. Ernest Orriols, advocat, que viu al carrer de las Candelas, 26, primer, y posis acordes ab ell... qu' ara venim de veurel.

LLUIS. ¿Es dir que persisteix?

MARÍA. Tant, que si 'l camálich qu' he avisat per endurmen las tres cadiras y 'l quadro d' Esparterо, hagués vingut, ja forem fora.

LLUIS. Está bé Si que l' aniré á veurer.. y desseguida! y veyam si ell pagará 'ls plats trencats.

MARÍA Ja ho sabém que 'ls Tenorios tots son valents.

LLUIS. Vosté m' hi acompanyará. (*Al Sr. Prats.*)

PRATS. Miris que primer 'm vuy dexar veurer á casa.

LLUIS. Ja l' esperaré á baix.

MARÍA Y no tardi, sinò s' esposa á trobarnos fora.

LLUIS. Deixim anar á posar l' americana... esperis. (*Al Sr. Prats.*)

PRATS. Cuiti.

(*Lluis se 'n va segon terme esquerra.*)

## ESCENA XII

SR. PRATS *y* SRA. MARIA

PRATS. Miris, senyora, vosté podrá dir que 'm cuidi de mí.

MARIA. Segons lo que 'm diga, pot ser si que li clavaré.

PRATS. Vuy dirli, solsament, que en la elecció d' advocat s' ha d' anar ab molt cuidado, del contrari pot trovarse embolicada que no se 'n adonará.

MARIA. Aquest assunto ray... es mes clar que l' aygua.

PRATS. No s' hi ficsi ab això. ¿Lo coneix vosté á n' aquest senyor?

MARIA. No... Hi hem anat perque 'l que 'ns havian recomanat no l' hem trovat á casa. Encara duch aquí la targeta: Pau Prats.

PRATS. ¿Com .. qué?

MARIA. Lo porter 'ns ha dit que en lo pis no hi havia ningú; qu' ell era fora desde ahir á las nou del vespre, y que la senyora ha fugit aques dematí ab cotxe ab un nevot d' éll, que, á la cuenta, li freixían.

PRATS. Qué!.. Cóm! . (Ay mare meva!) Y no li han dit cap hont havian tirat?

MARIA. Això no ho hem preguntat.

PRATS. (Y jo aquí arreglant assuntos dels altres! Haig de ferlos á micas!)

(*Fuig corrents foro dreta.*

## ESCENA XIII

SRA. MARIA *y luego* LLUIS

MARIA. ¿Qué li deu haver agafat á n' aquest home? Crech que ni m' ha saludat.

(*Lluis vestit de carrer.*)

LLUIS. Ja estich, aném.

MARIA. Si busquil.

LLUIS. ¿Se 'n ha anat?

MARIA. Deu haver passat endevant.

LLUIS. Bueno... fássi 'l favor de dir á l' Irene que abans de anarsen, vuy parlar ab ella.

MARIA. Y vosté fássi 'l de tornar prompte... si pot ser abans del camálich. Miris, per abreviar.

(*Despenja 'l quadro d' Espartero y posa dos cadiras una sobre l' altre, treu lo silló del seu puesto y l' ajunta á las cadiras.*)

LLUIS. ¿Qué fa ara?

MARIA. Comensar á arreplegar lo qu' es meu.

(*Després de mirarla y sense qu' ella ho vegi, fa ademan de darli una garrotada.*)

Ara ja te un plet... ara ja 'n podrá comprar d' altras.

LLUIS. (Me 'n vaig per no fer una desgracia!)

(*Se 'n va foro dreta.*)

MARIA. Ja se 'n ha anat... Gracias á Deu que 'l perdré de vista!

## ESCENA XIV

SRA. MARIA. IRENE *y luego* SRA. AMELL

IRENE. ¿Qu' es fora 'n Lluis?

MARIA. ¿Encara preguntas per éll?

IRENE. (*Sentantse y ploriqueijant.*) ¡Que 'n soch de desgraciada!

MARIA. Jo crech qu' ara es quan comensas á ser felís.

IRENE. ¡Vaya una felicitat!

MARIA. Abans de casarthi ja ho sabías qu' era un calavera.

IRENE. Ja sab que 'm va prometrer ser tot un altre.

MARIA. Jo sempre l' he vist lo mateix.

IRENE. Y vamos... no 'm puch avenir á creurer que siga culpable.

MARIA. ¡S' ha vist mes ceguera!... ¿Es dir que tu duptas de la evidencia? ¿T' envían la roba d' èll, y encara no 't convénsas?

IRENE Això lo qu' ha fet, ha sigut demostrarme que lo de la Mónica va ser una gran equivocació de vosté. Y que 'l ódi que li tenía per haberla despatxada no era comedia com vosté afirmava.

MARIA. Lo de la criada ho sospitava no més; pero aqui no hi ha lloch á duptes. Perque en lo mes de Novembre no devían pas tení la junta en cós de camisa. Ni debían tenirla á casa d' aquesta Leonie, que 'l nom sol ja demostra que deu ser una d' aquestas que fan las forsas en lo Circo Equestre.

IRENE Pot ser tot es un mal entés.

MARIA. ¡Miréu que n' es de bleda!

IRENE. Com que ni l' ha deixat parlar... pot ser éll s' hauría esplicat.

MARIA. Ves, ves, que no mereixes tenir una mare com jo!

IRENE. M' moriré.

MARIA. No 'n tinch cap pór d' això. Oh!... y ab los ayres de la Selva...

IRENE. Tan jove y sense marit!

MARIA. Ja te 'n faré jo!.. y ta mare no 't portará enganyada com éll.

(*Sra. Amell.*)

SRA. A. Deu los guart

MARIA. Deu la guart.

SRA. A. Diu que el Sr. Carreras ha sortit, pero ab lo permís de vostés, l' esperaré.

MARIA. Ah! ja la conech... fassi 'l favor de seurer; ja 's pot acostar.

SRA. A ¡Te rahó que vostés son de la familia...

IRENE Si, senyora.

MARIA. ¡No senyora! Ho eram. Ara venim de casa l' advocat de demanar la separació; com vosté.

SRA. A ¿Que m' ho diuhen de veras?

IRENE. La mamá ho vol.

MARIA. Y ella també... no se 'l escolti.

SRA. A ¡Ay filla!... jo sí que ja no estranyo rés. Pero si que 'm sorpren que 'l senyor Carreras... perque suposo que 's refereix á 'n éll...

MARIA. Suposa molt bé. ¿Qué sumicas, ara?

SRA. A. Ay, senyora! quan s' estima de veras, ja es un trago amarch. . creguim

IRENE Y molt que l' estimo!

MARIA. No se la cregui. Abans no diré que no.

IRENE Ara... ara.

SRA. A. Jo també l' estimava ab deliri, pero devant de la dignitat escarnida....

MARIA. ¿Sents la senyora? Y si sapigués á qui ha entregat l' amor qu' ha robat á n' aquest angel de Deu...

SRA. A. No m' ho digui; ja ho soposo; com tots.

MARIA. ¡A una saltimbanquis! á una francesota que 'l nom sol ja diu qui es ella.

SRA. A Y si... igual que 'l meu marit.

MARIA. Una tal Leonie. ¡Miris qui deu ser!

SRA. A ¿Qué diu ara?

MARIA. Lo que sent.

SRA. A No, dona, aqui ha d' haverhi una confusió; no pot ser!

IRENE. ¿Oy que si, senyora?

MARIA. Be, no t' enfilis, no t' enfilis! ¿Per qué no pot ser?

SRA. A. Per una rahó molt sencilla.
Perque aquesta Leonie es la del meu marit.
Perque 'l senyó Carreras la nit passada l' ha féta sorpendrer pel tribunal quan lo meu senyor estava ab ella.

MARIA. Qué s' embolica vosté ara?

IRENE. Veu, mamá?

MARIA. Hi ha probas.

SRA. A. Serán apariencias.

MARIA. No, no, probas irrecusables.

SRA. A. Donchs ¿ cóm ho lliga aixó? veyam.

IRENE. Jo no ho he cregut may qu' éll m' enganyés.
(*Veu del Sr. Amell.*)

CAS. Bueno... l' esperaré.

SRA. A. 'L méu marit!.. ¿Ahont m' amago?

MARIA. ¿Qué no vol que la vegi?

SRA. A. Ay... no!

MARIA. Donchs entri aquí.
(*Primer terme dreta.*)

## ESCENA XV

SRA. MARIA. IRENE. CASSIMIRO *y luego* RAMÓN

CAS. No es aqui aquest bretol? (*Cremat.*)

IRENE. Qué diu!

MARIA. Encara 'l tracta massa be.

CAS. Deu l' os guart. Vostés dehuen ser de la familia...

IRENE. Si senyor.

MARIA. No senyor. Ho eram.

CAS. Fan perfectíssimament de retxassarlo, perque aquest home es un vil, un infame.

IRENE. (Qué diu!)

MARIA. (Com que li ha soplat la dama.) Ho veus ara?

CAS. Jo no sé si ho saben que es l' atvocat de la meva senyora.

MARIA. Si, senyor, pero no cal que diga... que vosté també es una bona pessa. Dispensi que jo soch molt clara.

CAS. Ah, senyora!... si es pogués retrocedir... No li nego! jo també he sigut d' aquestos que possehint la ditxa á casa seva, la buscan á fora, y lo que trovan es la traició y l' infamia.

MARIA. Y donchs que 's pensava? Que una dona aixis li havia de guardá fidelitat? Aixó l' ha sorprés?

CAS. Ara no 's tracta d' aixó, senyora. Y aixó ni m' ha pesat. Pero que l' altre... 'l senyor Carreras... finjis ser la meva personalitat per assegurarse (*Ramon s' atura á escoltar á la porta*) l' exit en lo litiji, ni es de advocat de bona fé, ni li passo.

RAMON (Calla que sabrém cosas.)

MARIA. Be... Qué redimoni s' empatolla? ¿l' altre amant d' aquesta francesota no es 'l meu gendre... 'n Lluis?

CAS. No dona!... l' amant es un altre un tal Busquets.

IRENE Sent mamá?

MARIA. Espliquis clar.

CAS. Procuraré ferho. Jo havia exijit del senyor que va recomanar la meva esposa al senyor Carreras, que desfés aquest asumpto baix la pena d' un tip de garro adas, quan no fa molt 'm pre-

senta la renuncia escrita de punyo y lletra d' aquest, y aixó ha sigut lo qu' ha comensat á correr lo vel d' aquest misteri.

MARIA. No entench...

CAS. *(Ensenyantli dos papers)* Son iguals per vosté aqnestas lletras?

MARÍA. *(Llegint)* «Prometo renunciar..» aquesta es lletra de 'n Lluis; oy, noya?

IRENE. Sí.

MARIA. *(Llegint l altre.)* «Pastillas del doctó Andreu.» Aquesta també. ¿Pastillas del doctó Andreu?

CAS. De l' origen d' aquest últim no me 'n demani esplicacions perque no las hi donaría; pero 'ls dos papers m' han demostrat clarament qu' havía sigut víctima d' una estratajema d' advocat de mal género, ab connivencia d' aquesta Leonie que ha resultat lo que totas las de la seva calanya.

IRENE. Segueixi.

MARÍA. No corris, dona.

CAS. Al veurer aixó, m' he apersonat al domicili de la francesa. L' aucell ja havía volat, y l' amo dels mobles, per cert, amich meu, estava dessembrassant 'l pis per compte d' ella Corro al secreter á veure si per casualitat, ab la pressa, havía deixat algo que 'm des llum, y efectivament, he trovat varias cartas d' un tal Busquets entre las que n' hi havía una referenta á una cita per aquesta nit passada.

*(Irene demostra alegría)*

Vaig allavors al jutjat y 'm diuhen que 'l tal Busquets havía anat á declarar, pero, ignoravan lo seu domicili, quan un dels dependents 'm diu que 'l que hi havía anat l' havía vist fent lo Chutti ahir mateix en una societat del carrer de Sant Felip Neri; hi corro y allí he descubert que 'l tal Busquets, l' amant de la Leonie, era 'l propi criat de D. Lluis.

IRENE. }
MARIA. } ¡'N Ramon!

RAMON (Sanch freda y salvo l' amo.) Si senyors, es vritat Per mes que D Lluis 'm renyi haig de posar las cosas en son lloch. Havent sabut lo senyor Carreras que jo era l' amant de la Leoni va valerse de mi pera *posar l' inteligencia*

de ferse sorpendrer *limitant* qu' era éll 'l senyor aquí present. Ja ho saben are.

IRENE ¿Ves si nó ho deya jo?...

MARIA. No ho sé encara... ¿Y la roba qu' han enviat?

RAMÓN. Es que la cambrera es germana de la Mónica y va ferho de rabia que D. Lluis l' hagués despatxada.

MARIA. ¿Y per qué se la va treurer? Veyam.

## ESCENA XVI

*Mateixos*, SRA. AMELL *y luego* SR. MAMET.

SRA. A. Per justificar mes la cosa.

CAS. ¡Ursula!

SRA. A. Posantse lo batín que jo li vaig dir que sempre duya al ser á casa d' ella.

CAS. Oh! perdónam!

SRA. A. Con tal que tu perdónis á D. Lluis, y 'm prometis solemnement cambiar de conducta.

CAS. Tot t' ho prometo. Y á tú 't regalo aixó per pagarte 'l servey que m' has fet encare que inconscienment. (*Dantli un bitllet.*)

RAMON ¡Cent duros!

IRENE ¿Y ara, mamá, está convensuda?

MARIA. ¡No!... es dir... si .. pero com que sé que si no t' ha enganyat avuy, t' enganyará un altre día, vuy que 't separis d' éll; ara ja hem comensat.

RAMON (Deixam aná á la porta per *pervertir* á D. Lluis quan entri.)

MARIA. ¿Qué respons? (*A Irene.*)

IRENE. ¡Qu' aixó, may!

MARIA. ¿Es dir, que te 'm revelas? (Ah! si no 'm trovés sola!)

IRENE. Vosté ho vol.

MARIA. ¡Donchs me 'n aniré! os deixaré... y veurem de qué viureu. Ja cridarás socorro.

SRA. A. No .. aixó no succehirá. Soch bastant rica, y si la necessitan tindrán la meva protecció.

CAS. ¡Y la meva!

(*Sr. Mamet foro dreta.*)

MAMET ¿Y 'l senyor Lluis? ¡Qué miro!

(*Al Sr. Mamet.*)

CAS. Tóquila... tot s' ha arreglat y vostè ha quedat com un home.

MAMET Fassim lo favor de no apretar gayre. Ay quin pes m' ha tret del cor. (¡No diga res de ahir!

(*Ab resolució y anant al Sr. Mamet.*)

MARIA. Vinga vosté: ¿'M prómet se un bon marit? ¿un espòs modelo?

MAMET ¿Qué... vol dir que?..' (*Emocionat.*)

MARIA. ¡Contestim!

MAMET ¿Que si seré, bon marit?

Tú gobernarás mi hacienda
diciendo: esto ha de ser.
El tiempo que señalares
en reclusión estaré...

MARIA. Be, be, deixis del Tenorio.

CAS. Si, prou Tenorios!

SRA. A. Ja 'ns han dat massa disgustos.

## ESCENA XVII

*Mateixos,* SR. PRATS *y luego* LLUIS

PRATS. Deu los guart. ¿Qn' ha tornat 'n Lluis?

IRENE No encara.

PRATS. ¡Ay carat! ¿vostes?

CAS. No 's fatigui la imaginació... tot ha acabat en pau y armonía.

PRATS. Ho celebro molt ¡Y vosté (*A la Sra. Maria.*) pot anar á dar sustos al dimoni! Sápiga que aquella senyora del cotxe anava á veurer si trobava al seu senyó pues estavan ab ansia de que no li hagués passat algo.

MARIA. ¿Be, qué 'm vé esplicá á mí?...

PRATS. D' hont ho ha tret que 'l nevót y ella li fregían?

MARIA. Jo que m' ho he pensat... com que podía ben ser.

(*Tots sueltan la riallada*)

(*Lluis foro dreta ab 'n Ramon.*)

PRATS. Home!... m' agrada!

LLUIS. (Veyam si sabré fer 'l paperot!) (*S' adelanta.*)

TOTS. Lluis!

IRENE (*Corrent á abrassarlo.*) 'M perdonas?

LLUIS. No t' ho mereixes gayre.

CAS. Aqui te la má d' un amich, y ja que tot ha

acabat en be, permeti que 'l feliciti per la sagacitat y entremaliadura qu' ha demostrat en aquest assumpto. Haig de recomanarlo á tots los meus amichs.

LLUIS. Gracias.

PRATS. (*A Lluis*) (Ja ho veu home!)

MARIA. ('M repugna hasta veurel.) Anem, senyor Mamet, vol acompanyarme?

(*Demanantli 'l bras.*)

MAMET Com vulga. (*Dantli*) Ab molt gust.

MARIA. 'L camálich vindrá per lo meu... poden entregarli.

MAMET Y jo demá vindré á liquidar. (*Se 'n van.*)

LLUIS. Se 'n va?

IRENE. Deixals anar.

## ESCENA XVIII

*Mateixos, menos* SRA. MARIA *y* SR. MAMET

CAS. Nosaltres també 'ls deixém. Y ja que ha guanyat lo plet... demá vindré á pagarli: aqui no porto prou diners per lo que val. Vuy ser esplèndit. Passiobé. (*Dantli la má.*)

SRA. A Passiobe.

LLUIS. Passiobe.. Als peus de vosté! Ja saben, disposin.

IRENE Los acompanyaré fins á la porta.

LLUIS. Si .. acompanyals.

(*Se 'n van Sra. Amell, Cassimiro é Irene. Al quedar sols los tres personatjes 's miran, y de repent exclatan á riurer. Lo Sr. Prats cau en una butaca apretantse 'l ventre. Lluis vol aná á parlarli.*)

PRATS. Calli... ja ho sé tot; ja ho sé tot!.. aquest m' ho ha esplicat.

LLUIS. Ah... si?

RAMON Quins neulérs! pobre gent!

(*Cargolantse de riurer.*)

LLUIS. Be... qué fem ara? Cambi de vida?

PRATS. Jo be ho pensava... pero ara en una botiga del Call he vist un' altra rósa!.. quina rossa!!

LLUIS. Jo á la Boria una morena!... quina morena!!

RAMON (Quan penso ab 'l peu.. hasta jo estich en roda!)

LLUIS. Francament... 'm fa pór torná á las andadas... Are 'ns aném escapat per miracle. Pensemshi uns quants días... ré!

RAMON Ja está dit.

PRATS. Pensemshi vamos.

RAMON Doncas, jo ho senten... quedamos, en que: la apuesta está en pié.

FI DE LA COMEDIA

Aquesta Comedia está inspirada en lo *vaudeville:* «*Le procés Veauradieux* de Delacour, ab alteració de personatjes; sent completament original lo criat Ramon ánima del enredo, y lo desenllás, ab casi totas las escenas del tercer acte; de la mateixa manera que tots los xistes de que tant n' abunda l' obra y que han sigut los que hant resolt l' extraordinari éxit de la comedia y moltas altras escenas del primer y tercer acte.

NOTA DEL AUTOR.

UN LLIBRE ABSOLUTAMENT IN-
DISPENSABLE ALS AFICIONATS

# Catàleg d'Obre
# Teatrals Catalane

**4.000 títols entre drames, comèdies, sainets. diàle
monòlegs i sarsueles. Teatre d'infants i el més exte**

## REPERTORI SENSE DON

A cada obra es detalla el nombre de personatges, homes i dones;
escrita en vers o prosa; si és còmica o dramàtica

**Vegeu les seccions
que conté el Catàleg**

Obres en dos, tres o més actes, amb una o més dones.
Obres líriques en dos, tres o més actes, amb una o més
Obres en un acte, amb una o més dones.
Obres líriques en un acte, amb una o més dones.
Obres en dos, tres o més actes, sense dones.
Obres líriques en dos, tres o més actes, sense dones.
Obres en un acte, sense dones.
Obres líriques en un acte, sense dones.
Monòlegs per a home.
Monòlegs per a dona.
Teatre d'infants en un o més actes.
Monòlegs per a nois.
Monòlegs per a noies.

**Un volum d'unes 150 pàgines, 2 pess**

Els qui vulguin rebre'l per correu, hauran d'afegir 0'40 ptes, per al
queig certificat

**Llibreria i Arxiu Teatral Mi**

Carrer de Sant Pau, 21 BARCEL